

CONSIGNES DE SECURITE Page 9  
GUIDE D'INSTALLATION Page 13  
MODE D'EMPLOI, MACHINE Page 16  
MODE D'EMPLOI,  
PLATEAUX DE COUPE Page 23

8211-0016-70

MASTER

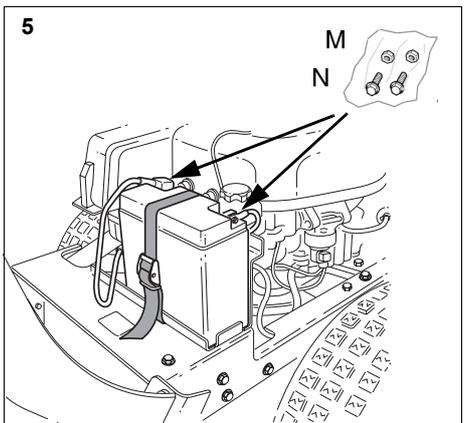
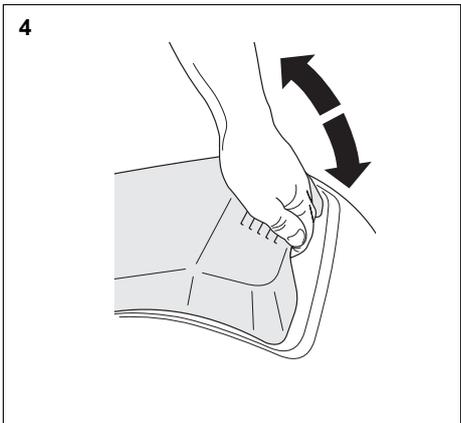
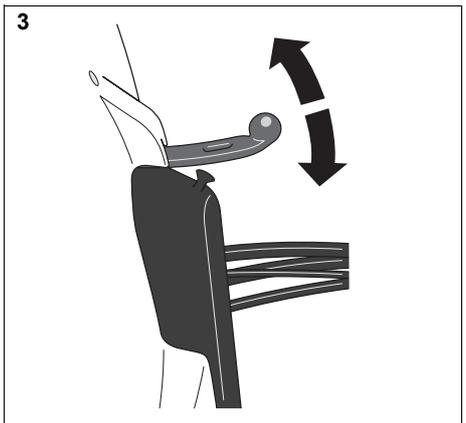
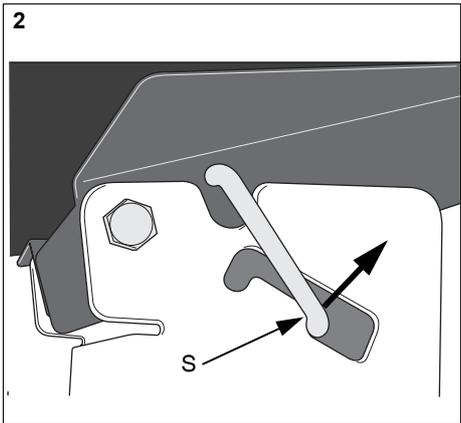
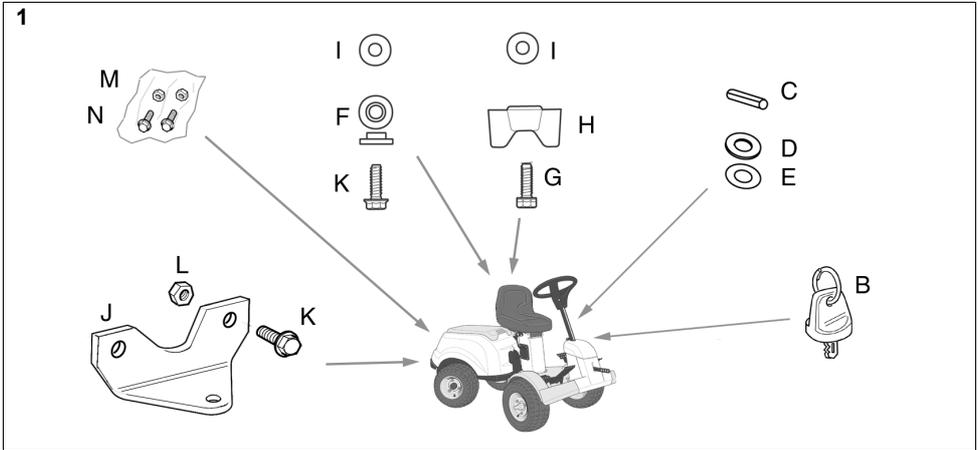
MBF 13,5/95H

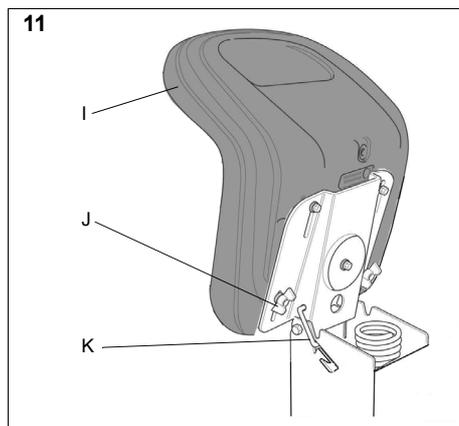
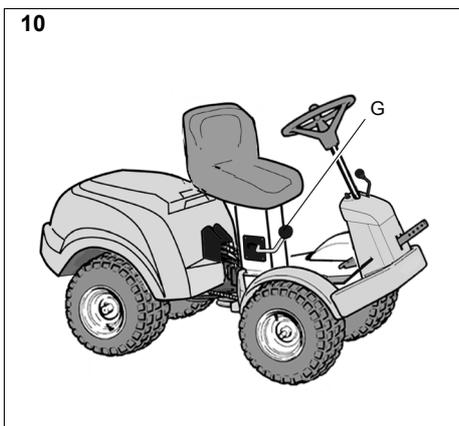
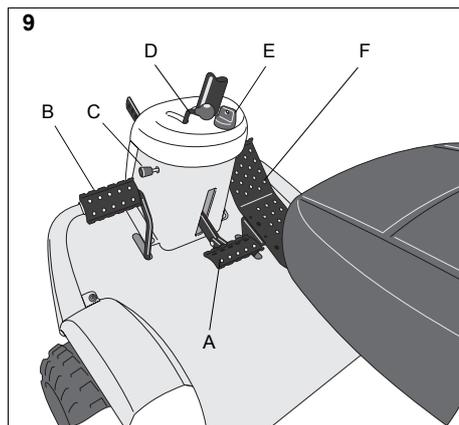
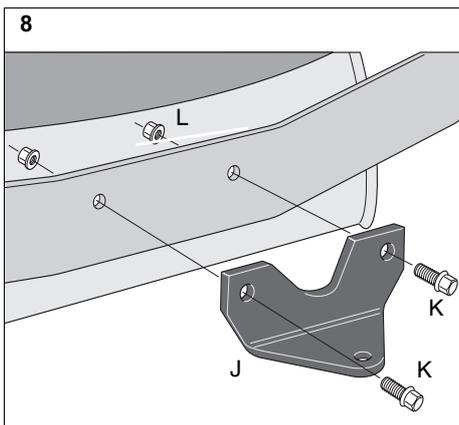
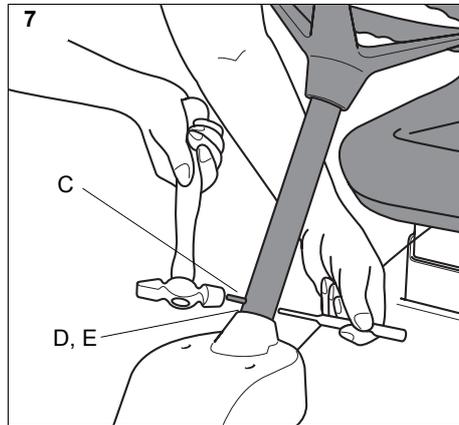
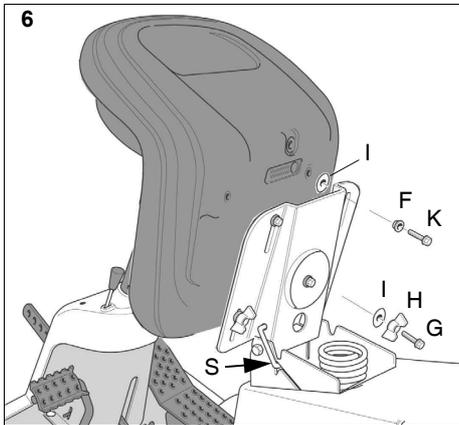
MBF 15,5/105H

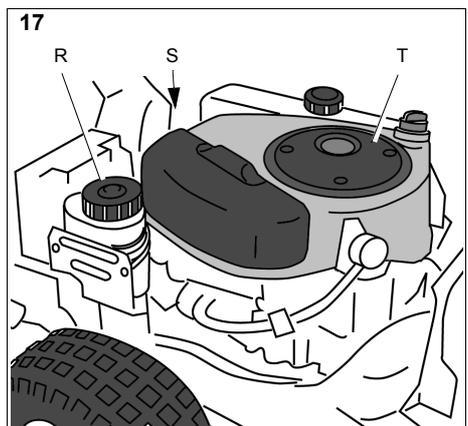
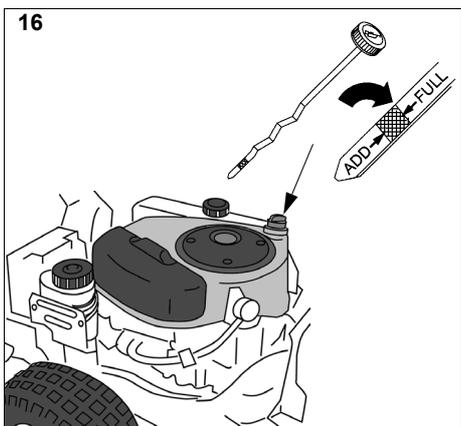
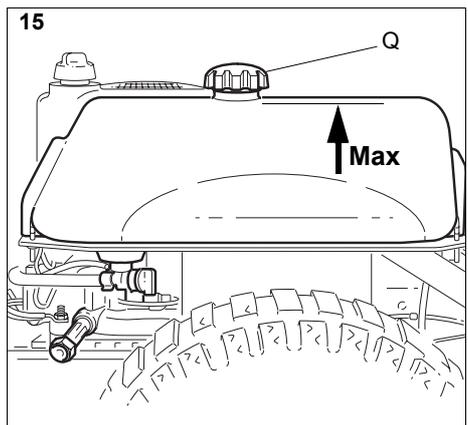
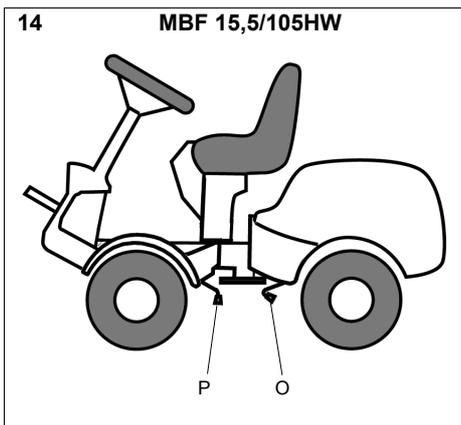
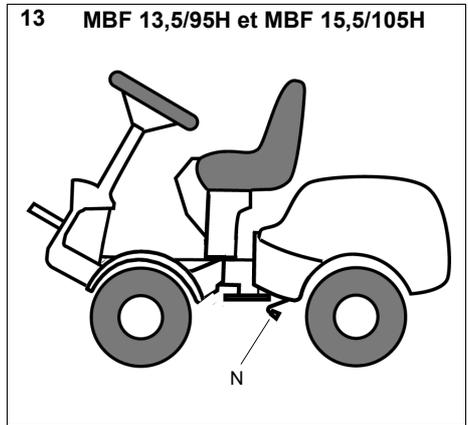
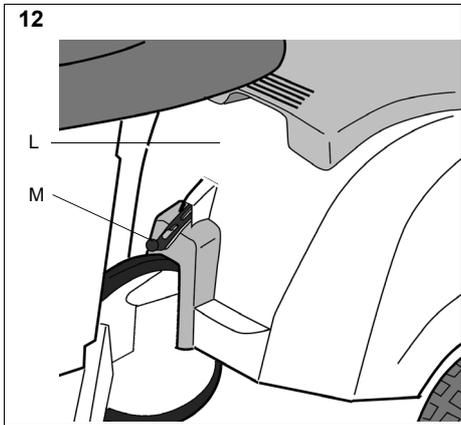
MBF 15,5/105HW

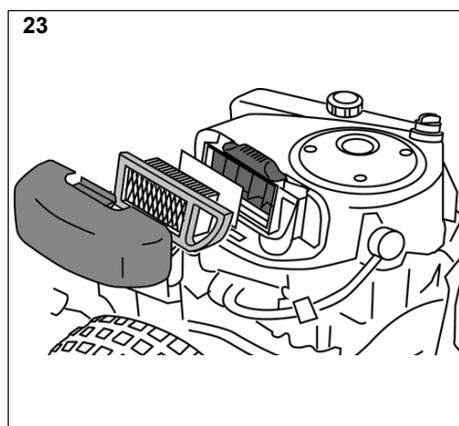
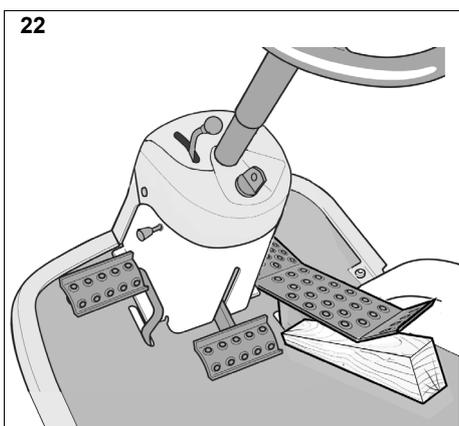
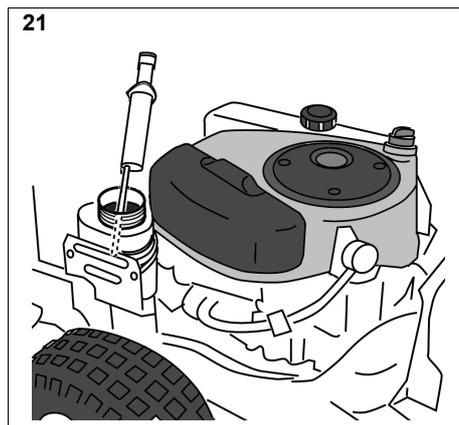
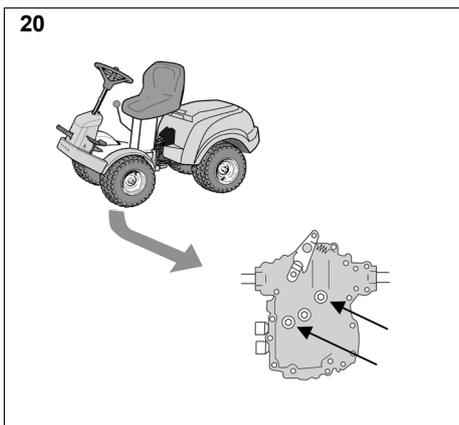
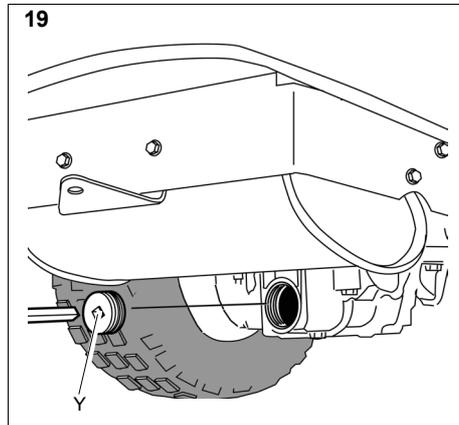
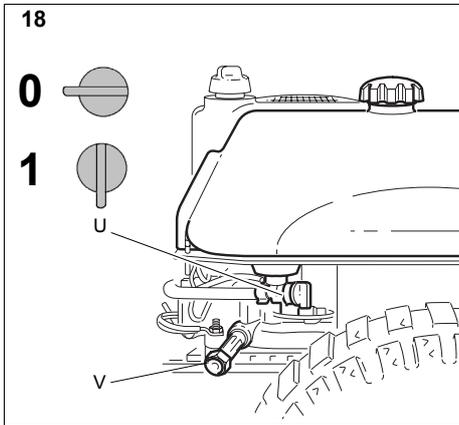


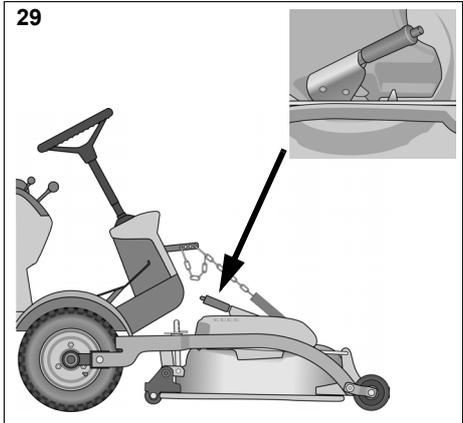
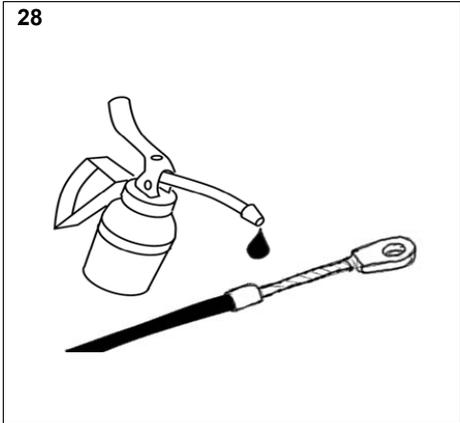
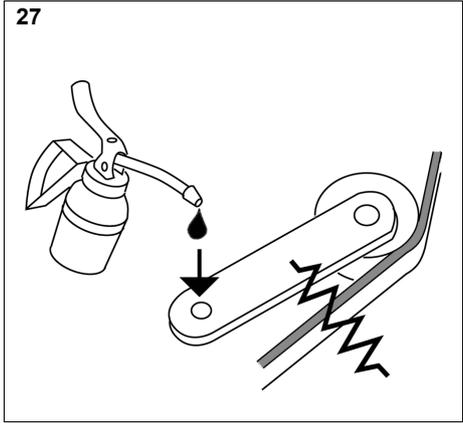
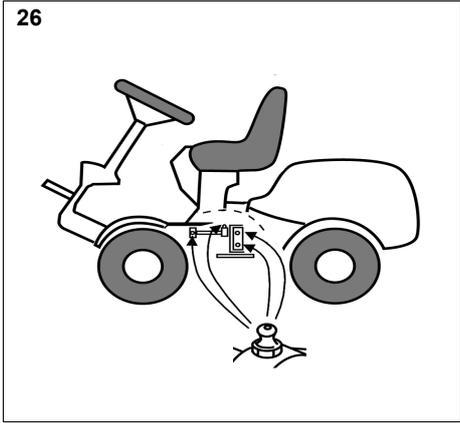
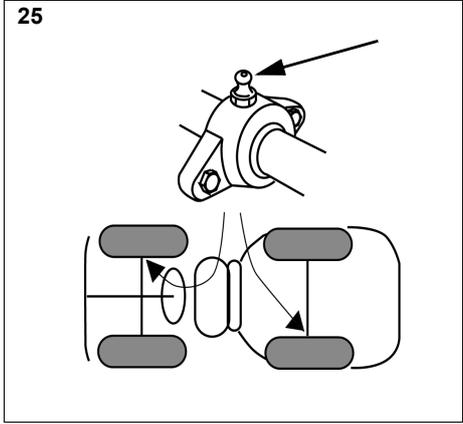
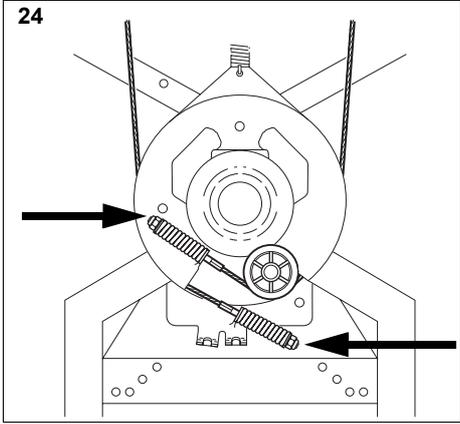
01-000321-061020

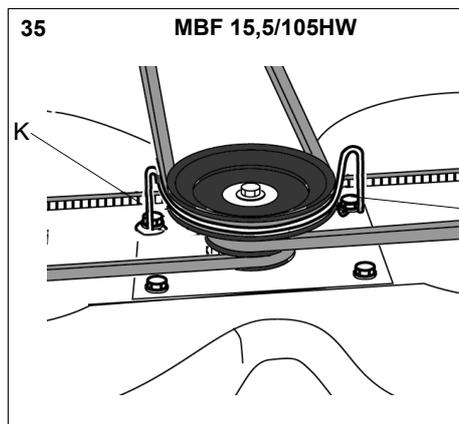
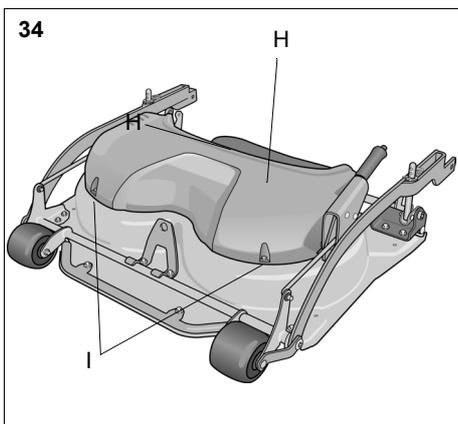
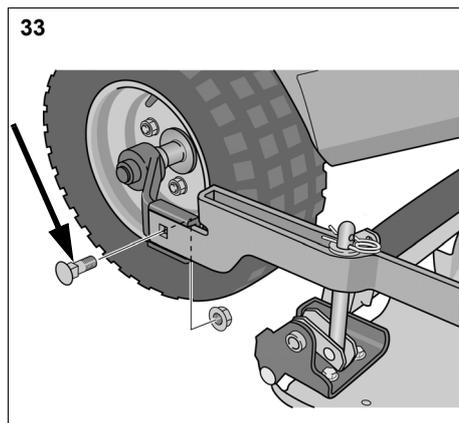
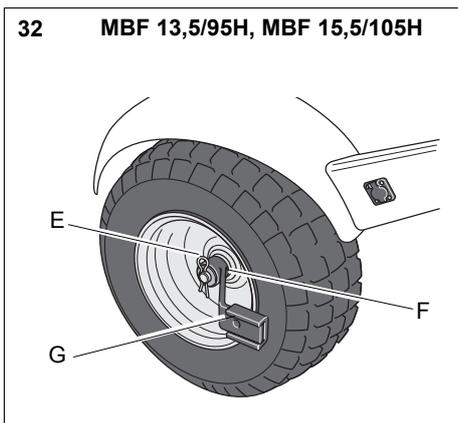
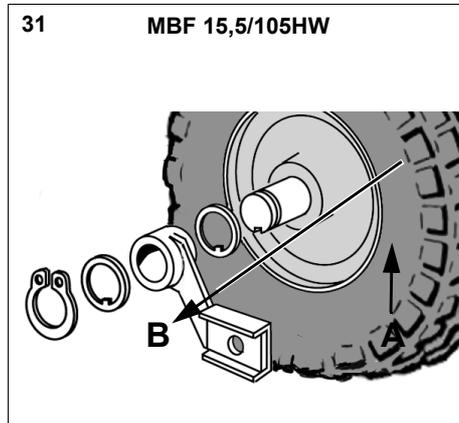
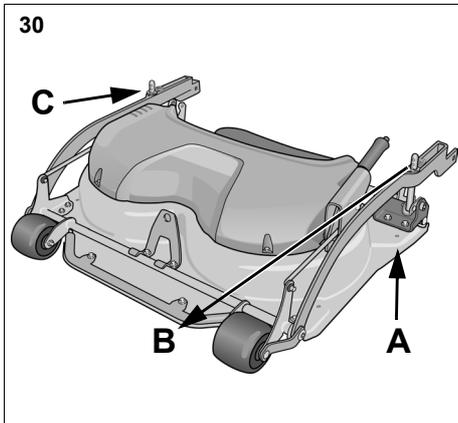


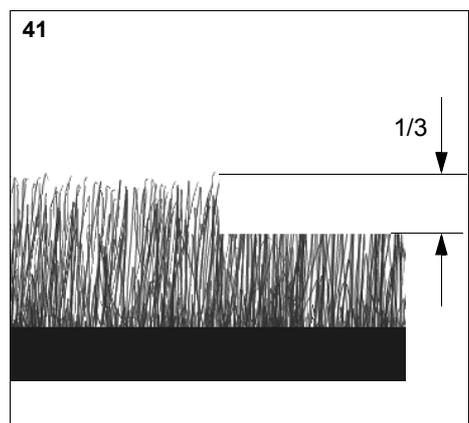
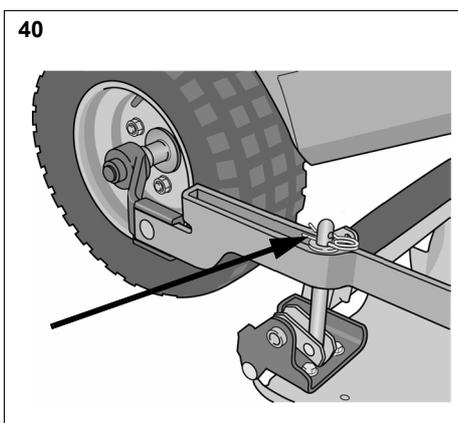
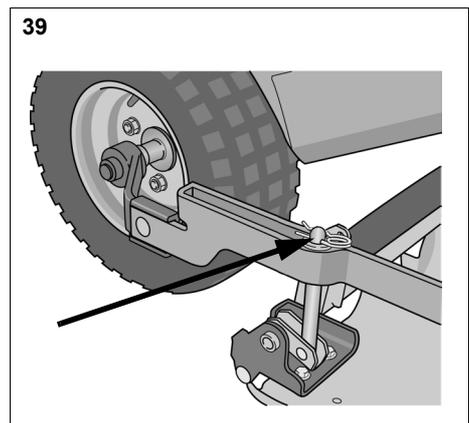
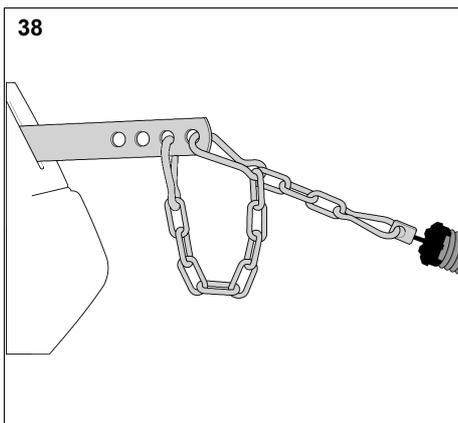
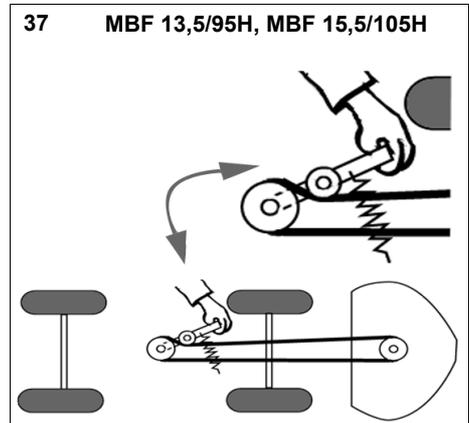
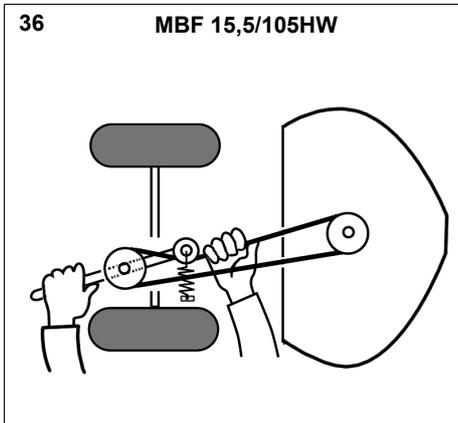


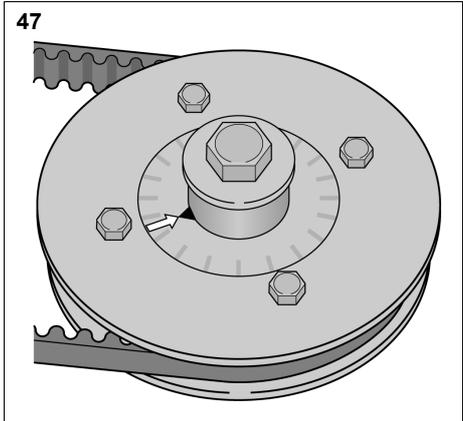
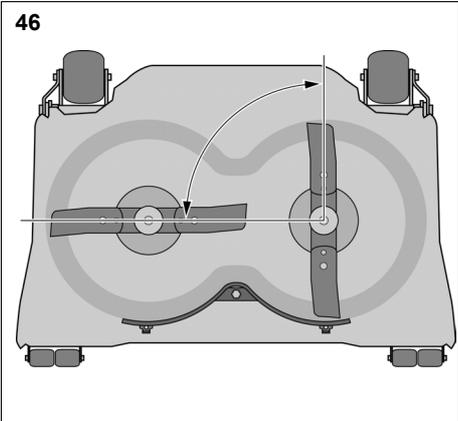
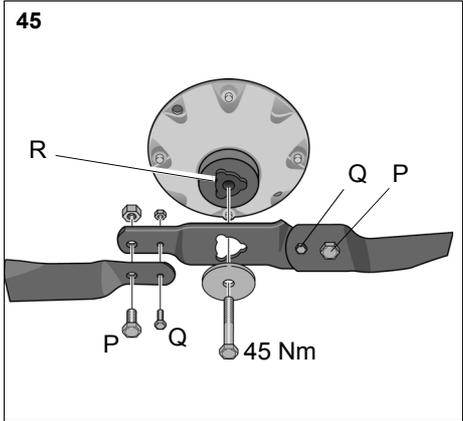
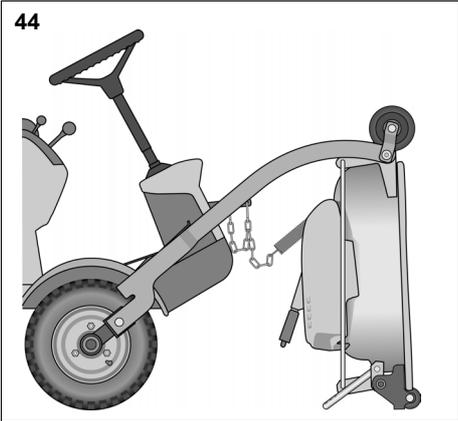
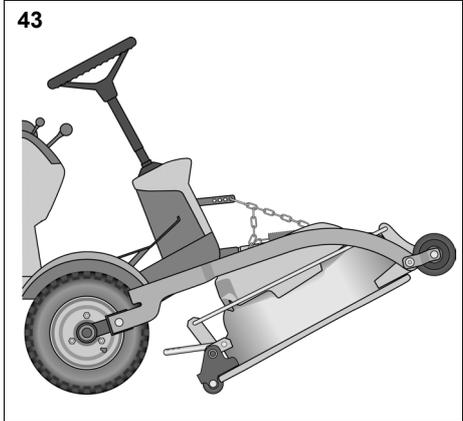
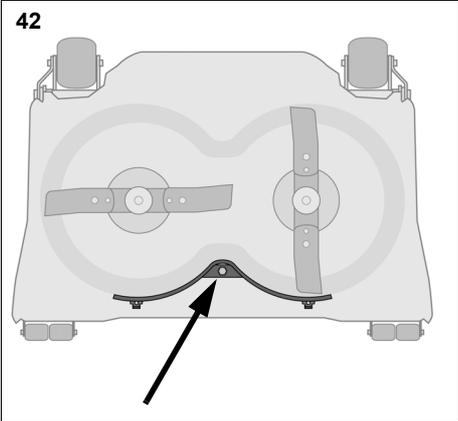












## RÈGLES DE SÉCURITÉ

### 1 RÈGLES DE SÉCURITÉ

#### 1.1 GÉNÉRALITÉS

- Veuillez lire attentivement les instructions qui suivent et apprendre les commandes et le maniement correct de la machine avant de l'utiliser.
- Les utilisateurs de la tondeuse doivent suivre une formation pratique préalable. Soyez particulièrement attentif au fait que :
  - a. L'utilisation de tondeuses autoportées requiert de l'attention et de la concentration.
  - b. Si on perd le contrôle d'une tondeuse autoportée sur un terrain en pente, il est impossible de le récupérer en freinant. Principales causes des pertes de contrôle : traction insuffisante, vitesse excessive, freinage insuffisant, machine inadaptée à la tâche à exécuter, manque d'attention sur les irrégularités du terrain et présence d'une remorque.
- Ne jamais confier l'utilisation de la tondeuse à des enfants ou à des personnes inexpérimentées. L'âge minimum du conducteur est déterminé par les réglementations locales.
- Ne pas tondre à proximité de personnes, en particulier des enfants, ou d'animaux.
- Le conducteur de l'engin assume seul la responsabilité des accidents impliquant des personnes ou des biens.
- Ne pas embarquer de passagers à bord de la tondeuse. Ils pourraient se blesser en cas de chute ou gêner les manœuvres du conducteur.
- Ne pas conduire la machine sous l'influence de l'alcool, de drogues, de substances médicamenteuses, ni en cas de fatigue ou de malaise.

#### 1.2 PRÉCAUTIONS

- Pour utiliser la machine, le port de chaussures renforcées et d'un pantalon est recommandé. Ne pas tondre à pieds nus ou en sandales.
- Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou flottants, de bijoux, écharpes, cravates, etc. susceptibles de se prendre dans les pièces en rotation. Attacher les cheveux longs.
- Contrôler attentivement la zone à tondre ou à déneiger. Retirer toutes les pierres, bouts de bois, fils de fer et autres objets étrangers qui pourraient être éjectés par la machine.

- Attention – l'essence est très inflammable.
  - a. Toujours conserver l'essence dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
  - b. Faire le plein d'essence uniquement à l'extérieur, et ne pas fumer pendant l'opération.
  - c. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne jamais retirer le bouchon du réservoir et ne pas ajouter d'essence lorsque le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
  - d. Si de l'essence se répand, ne pas démarrer le moteur. Déplacer la tondeuse en la poussant pour l'éloigner de la flaque d'essence et veiller à ce qu'aucune étincelle ne se produise tant que l'essence ne s'est pas évaporée.
  - e. Ne pas oublier de revisser le bouchon du réservoir et du jerrycan après avoir fait le plein.
- Remplacer les pots d'échappement défectueux.
- Avant l'emploi, vérifier l'état des lames et de leur support. Si ces éléments sont usés ou endommagés, les remplacer complètement pour conserver l'équilibre du dispositif.
- La batterie (sur les machines à démarreur électrique) dégage des gaz explosifs. La conserver à l'écart des étincelles, flammes et cigarettes. Veiller à une bonne aération pendant que la batterie est en charge.
- La batterie contient des matériaux toxiques. Veiller à ne pas l'endommager. Si l'extérieur de la batterie est endommagé, éviter tout contact avec son contenu.
- Ne pas jeter les batteries usées ou défectueuses dans les poubelles. Renseignez-vous auprès de votre administration pour savoir comment vous en débarrasser en respectant l'environnement.
- Ne pas provoquer de court-circuit dans la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de mettre le feu.

#### 1.3 CONDUITE

- Suivre les instructions du manuel pour démarrer le moteur. Tenir les pieds à l'écart des lames.
- Ne pas démarrer le moteur dans des espaces confinés où il existe un risque d'intoxication au monoxyde de carbone.
- Utiliser la machine uniquement à la lumière du jour ou dans des zones bien éclairées.
- Porter des protections auditives.
- Redoubler de vigilance à proximité d'obstacles qui masquent la vue.
- Tenir les enfants à l'écart, sous la surveillance d'un adulte.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ

- Faire attention en changeant de direction. Regarder derrière soi avant et pendant la marche arrière pour vérifier l'absence d'obstacles. Faire particulièrement attention aux enfants en bas âge.
- Débrayer les lames et se mettre au point mort avant de démarrer le moteur.
- Ne pas approcher les mains et les pieds des pièces en rotation. Attention aux lames. Ne pas se tenir devant l'orifice d'évacuation.
- Éviter de tondre les pelouses humides.
- Être particulièrement vigilant sur les terrains en pente. Ne pas démarrer ou s'arrêter brutalement sur un terrain en pente.
- Débrayer progressivement. Rester en vitesse pendant toute la conduite et ne pas débrayer en descente.
- Ne jamais tondre en suivant une trajectoire transversale à la pente. Se déplacer de haut en bas, et de bas en haut.
- Accélérer lentement pour engager une vitesse, surtout si la pelouse est haute. Ralentir dans les pentes et dans les virages pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine.
- Éviter les trous dans le sol et les autres dangers potentiels.
- Rester à distance des fossés et des bordures hautes. La machine risque de se renverser si la roue passe sur la bordure ou si la bordure s'effondre.
- Prudence en cas de remorquage et d'utilisation de matériel lourd.
  - a. N'utiliser que des dispositifs de remorquage agréés.
  - b. Limiter la charge pour en garder le contrôle en toute sécurité.
  - c. Ne pas effectuer de virage brusque. Faire attention en changeant de direction.
  - d. Placer des poids sur les roues ou à l'avant de la tondeuse. Voir manuel.
- Faire preuve de prudence à l'approche d'un carrefour ou d'une route.
- Arrêter les lames sur les surfaces autres que de la pelouse.
- Lorsque des accessoires sont montés sur la tondeuse, ne jamais diriger l'évacuation vers des personnes se trouvant dans les parages. Écarter toute présence à proximité d'une tondeuse en marche.
- Ne jamais utiliser la machine si les protections et dispositifs de sécurité sont insuffisants.
- Il est interdit de déconnecter les dispositifs de sécurité ou d'en empêcher le fonctionnement. Vérifier l'état des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation de la machine.
- Ne pas modifier le réglage du moteur. Ne pas pousser le moteur à plein régime. Le risque de blessure augmente lorsque le moteur tourne à plein régime.
- Certains éléments du moteur chauffent pendant l'utilisation. Ne pas les toucher sous peine de se brûler.
- Avant de quitter le siège du conducteur :
  - a. Neutraliser la prise de force et abaisser les accessoires.
  - b. Engager le point mort et serrer le frein à main.
  - c. Arrêter le moteur et retirer la clé.
- Utiliser exclusivement des accessoires approuvés par le fabricant.
- Ne pas utiliser la machine si les accessoires/outils ne sont pas fixés sur le châssis prévu à cet effet. L'utilisation de la tondeuse sans accessoires peut réduire sa stabilité.
- Attention : les bacs de ramassage et autres accessoires peuvent réduire la stabilité de la machine, surtout sur les terrains en pente.
- Immobiliser les accessoires, couper le moteur et débrancher la bougie ou enlever la clé du démarreur pour :
  - a. Retirer les branchages et autres éléments qui bouchent l'évacuation.
  - b. Inspecteur, nettoyer ou entretenir la machine.
  - c. Vérifier les éventuels dégâts et procéder aux réparations qui s'imposent avant de pouvoir réutiliser la machine à la suite d'un impact avec un corps étranger.
  - d. Inspecter la machine si elle se met à vibrer excessivement. (Vérifier immédiatement.)
- Immobiliser les accessoires pendant le transport ou lorsque la machine est arrêtée.
- Couper le moteur et immobiliser les accessoires avant de :
  - a. faire le plein de carburant.
  - b. retirer le bac de ramassage.
  - c. régler la hauteur, pour autant que cette opération ne puisse s'effectuer sans quitter le siège du conducteur.
- Ralentir avant de couper le moteur. Si l'arrivée d'essence est équipée d'un robinet d'arrêt, fermer celui-ci à la fin du travail.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ

- Attention : sur les plateaux à lames multiples, une lame peut entraîner une autre dans sa rotation.
- La machine, équipée d'accessoires d'origine, ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.
- Les lames originales ne peuvent être remplacées par des systèmes d'autres marques conçus, par ex. pour la scarification de la mousse. En cas d'utilisation de ces systèmes, la garantie cesse d'être valable. En outre, l'utilisation de matériel non conforme représente un danger pour les personnes et les biens.
- Le chargement et déchargement de la machine sur un tracteur ou un camion doit s'effectuer avec prudence.

### 1.4 MAINTENANCE ET REMISAGE

- Serrer tous les boulons et vis pour assurer la sécurité de la machine.
- Contrôler régulièrement le serrage des vis des lames.
- Contrôler régulièrement le fonctionnement des freins. L'entretien et l'éventuelle réparation des freins est un point vital.
- Ne pas stationner la machine à l'intérieur si son réservoir contient du carburant dont les émanations sont susceptibles d'entrer en contact avec des flammes nues ou des étincelles.
- Laisser refroidir le moteur avant de ranger la machine dans un local.
- Pour réduire le risque d'incendie, dégager l'herbe, les feuilles et l'excédent d'huile se trouvant sur le moteur, le pot d'échappement, la batterie et le réservoir.
- Vérifier régulièrement l'état du bac de ramassage.
- Pour garantir la sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.
- N'utiliser que des pièces d'origine. L'utilisation d'autres types de pièces de rechange, même si elles s'adaptent à la machine, peut se révéler dangereuse.
- Remplacer les autocollants d'avertissement et d'instructions devenus illisibles.
- Si la machine n'est pas pourvue d'un dispositif de blocage pour le transport, le plateau de coupe doit être abaissé lorsque la machine est stationnée, rangée ou laissée sans surveillance.
- La vidange éventuelle du réservoir de carburant doit s'effectuer à l'extérieur.

- La machine doit être entreposée hors de portée des enfants.
- La batterie contient de l'acide. En cas de surcharge ou de dégâts, il peut y avoir une fuite d'acide.
- Ne jamais surcharger la batterie pour éviter qu'elle explose en projetant de l'acide dans tous les sens.
- Les projections d'acide dans les yeux ou sur la peau peuvent provoquer des blessures graves. En cas de contact avec de l'acide, rincer abondamment à l'eau claire et consulter le plus rapidement possible un médecin.
- L'inhalation de vapeurs d'acide peuvent provoquer des lésions des muqueuses et des organes internes. Consulter un médecin en cas d'inhalation.
- L'acide peut endommager sérieusement les outils, vêtements et autres éléments. Rincer immédiatement tout acide renversé.
- Ne pas provoquer de court-circuit aux bornes de la batterie. Cela provoquerait des étincelles susceptibles de mettre le feu. Éviter également tout contact entre les bijoux en métal et les bornes de la batterie.
- Si l'extérieur, le couvercle ou les bornes de la batterie sont endommagés ou qu'il y a des interférences au niveau des barrettes de connexion, remplacer immédiatement la batterie.

---

## 2 REMISAGE

---

Vidanger le réservoir d'essence. Démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête.

Faire la vidange d'huile lorsque le moteur est encore chaud.

Dévisser la bougie et verser une cuiller d'huile dans le cylindre. Donner quelques tours au moteur pour que l'huile se répartisse dans le cylindre. Remettre la bougie.

Nettoyer entièrement la machine. Une attention particulière doit être apportée à la propreté du plateau de coupe. Mettre une peinture antirouille sur les éclats.

Entreposer la machine dans un local sec.

Machines à allumage électrique :

Retirer la batterie. La conserver bien chargée dans un endroit frais (entre 0 °C et +15 °C).

Si la température de stockage est correcte, entretenir la batterie en la rechargeant tous les quatre mois.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ



La batterie contient des acides très corrosifs, agressifs pour la peau et les vêtements. Porter des gants en caoutchouc et des lunettes de protection. Ne pas inhaler les vapeurs d'acides.



Ne pas trop incliner la batterie pour éviter que de l'acide ne s'en échappe et coule sur les mains ou les vêtements. En cas de contact avec l'acide, rincer abondamment à l'eau.

### 3 ENTRETIEN

Pour la réparation et l'entretien des machines, s'adresser à un service agréé qui n'utilisera que des pièces d'origine.

**Les pièces de rechange et accessoires d'origine GGP sont spécifiquement conçus pour les machines GGP. Les pièces de rechange et accessoires d'autres marques n'ont été ni testés ni approuvés par GGP.**



L'utilisation de pièces et accessoires d'autres marques peut affecter le fonctionnement de la machine et en compromettre la sécurité. GGP décline toute responsabilité pour les dégâts ou blessures occasionnés par ces produits.

Les pièces d'origine sont fournies par des services spécialisés et par de nombreux revendeurs.

Il est recommandé de confier l'entretien, la maintenance et l'inspection des dispositifs de sécurité une fois par an à un service spécialisé.

### 4 IDENTIFICATION

Le produit est identifié par deux éléments :

#### 1. La référence et le numéro de série de la machine,



#### 2. Le modèle, le type et le numéro de série du moteur.

Ces numéros d'identification devront être communiqués pour les entretiens, réparations et achats de pièces.

Pour la facilité, inscrire ces numéros sur la dernière page de ce carnet.

### 5 ENVIRONNEMENT

Par respect de l'environnement, merci d'accorder une attention particulière aux points suivants :

- Utiliser des carburants qui respectent le plus possible l'environnement.
- Utiliser un entonnoir et/ou un jerrycan avec protection contre le trop-plein pour éviter le gaspillage de carburant.
- Ne pas remplir le réservoir à ras bord.
- Ne pas trop remplir le réservoir d'huile moteur et/ou de transmission (voir le manuel de l'utilisateur pour les quantités exactes).
- Récupérer l'huile de vidange sans en renverser. Déposer l'huile usagée dans une station de recyclage.
- Ne pas jeter les anciens filtres à huile à la poubelle. Les confier à une station de recyclage.
- Ne pas jeter les batteries au plomb à la poubelle. Les déposer dans une station de recyclage.
- Remplacer le pot d'échappement lorsqu'il est endommagé. Utiliser exclusivement des pièces d'origine pour effectuer les réparations.
- Le cas échéant, remplacer le convertisseur catalytique lorsqu'il est endommagé.
- Le réglage du carburateur doit être confié à un technicien spécialisé.
- Nettoyer le filtre à air suivant les instructions (voir manuel).

### 6 ASSURANCES

Votre tondeuse autoportée doit être couverte par une assurance. Contactez votre compagnie d'assurances.

L'assurance doit couvrir complètement les risques d'accident sur la voie publique, d'incendie, de dégâts et de vol.

## 7 GÉNÉRALITÉS



Ce symbole est un **AVERTISSEMENT**. Risque de blessure ou de dégât matériel en cas de non-respect des instructions.



Avant de procéder au montage, lire attentivement ce mode d'emploi ainsi que les « CONSIGNES DE SÉCURITÉ ».

### 7.1 Symboles

Les symboles suivants figurent sur la machine. Ils attirent votre attention sur les dangers et les mesures à respecter lors de l'utilisation et de la maintenance.

Explication des symboles :



Attention!  
Lire le mode d'emploi et le manuel de sécurité avant d'utiliser la machine.



Attention!  
Attention aux projections. Travailler à une distance suffisante de toute présence.



Attention !  
Porter des protections auditives.



Attention !  
Cet engin n'est pas conçu pour circuler sur la voie publique.



Attention !  
La machine, équipée d'accessoires d'origine, ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.



Attention !  
Risque de blessure par écrasement. Garder les mains et les pieds à distance du joint de direction articulé.



Attention !  
Ne pas les toucher sous peine de se brûler. Ne pas toucher le silencieux ou le convertisseur catalytique.

### 7.2 Références

#### 7.2.1 Numérotation

Dans les instructions qui suivent, les figures sont numérotées 1, 2, 3, etc.

Les composants illustrés sont indiqués par A, B, C, etc.

Une référence renvoyant à l'élément C de la figure 2 sera indiqué « 2:C ».

#### 7.2.2 Titres

Les titres sont numérotés selon l'exemple suivant : « 1.3.1 Contrôle de sécurité générale » est un sous-titre intégré au chapitre « 1.3 Contrôles de sécurité ».

En principe, lorsqu'on renvoie à un titre, seul son numéro est indiqué, par ex. « Voir 1.3.1 ».

## 8 ASSEMBLAGE



Pour éviter les risques de blessures ou de dégâts matériels, ne pas utiliser la machine avant d'avoir exécuté toutes les instructions.

### 8.1 Accessoires

La machine est livrée avec un sac en plastique qui contient des éléments à installer avant la première utilisation. Le sac contient (fig. 1) :

Pos.	N°	Désignation	Dimensions
B		Clé supplémentaire	
C	1	Goupille de tension	6 x 36
D	1	Rondelle de réglage	16 x 38 x 0,5
E	1	Rondelle de réglage	16 x 38 x 1,0
F	2	Rondelle de butée	
G	2	Vis	8 x 20
H	2	Papillon	
I	4	Rondelle	8,4 x 24 x 1,5
J	1	Plaque d'accouplement	
K	4	Vis	8 x 20
L	2	Écrou.	
M	2	Rondelle de butée	
N	2	Écrou pour batterie	

### 8.2 Carter de moteur

Pour faire le plein de carburant et procéder à l'inspection et à l'entretien du moteur et de la batterie, ouvrir le carter de moteur.



**Le moteur doit être coupé pour ouvrir le carter.**

#### 8.2.1 Ouverture

1. Rabattre le siège vers l'avant en levant le dispositif de verrouillage (fig. 2).
2. Tirer vers le haut la sangle en caoutchouc située à l'avant du carter (fig. 3).
3. Saisir l'avant du carter moteur et le soulever (fig. 4).

#### 8.2.2 Fermeture

1. Saisir l'avant du carter moteur et le refermer (fig. 4).
2. Attacher l'avant du carter au moyen de la sangle (fig. 3).



**Ne pas utiliser la machine si le capot du moteur n'est pas fermé et verrouillé. Risque de brûlure et de blessure par écrasement.**

## ASSEMBLAGE

### 8.3 Batterie

#### 8.3.1 Installation de la batterie

1. Ouvrir le carter moteur et mettre la batterie en place. Voir fig. 5.
2. En assurer la stabilité.
3. D'abord brancher le câble rouge à la borne positive (+).
4. Brancher ensuite le câble noir à la borne négative (-).



**Intervertir les câbles endommagera la génératrice et la batterie.**



**Le moteur ne peut jamais fonctionner sans batterie raccordée. Il y a risque sérieux d'endommager la génératrice et le système électrique.**

#### 8.3.2 Charger la batterie

Voir "12.8 Batterie".



**Charger complètement la batterie avant la première utilisation. La batterie doit être chargée au maximum lorsqu'on l'entrepose. Une batterie remise totalement déchargée risque d'être sérieusement endommagée.**

### 8.4 Siège

Relâcher la sécurité (6:S) et replier le support du siège.

Visser le support par les orifices arrière (supérieurs), comme suit :

1. Mettre les rondelles (6:F) sur les vis (6:K).
2. Guider les vis par les encoches du support. Placer une rondelle (6:I) entre le siège et le support.
3. Serrer les vis dans le siège. Couple de serrage :  $9 \pm 1,7$  Nm.



**Serrer davantage les vis endommagera le siège.**

4. Vérifier que le siège coulisse facilement dans les encoches du support.

Visser le support par les orifices arrière (inférieurs), comme suit :

1. Placer les papillons (6:H) sur les vis (6:G).
2. Placer une rondelle (6:I) sur chaque vis.
3. Guider les vis par les encoches du support et les engager à la main.
4. Rabattre le siège et le placer dans la position souhaitée.
5. Serrer les papillons (6:H) à la main.



**Ne pas utiliser d'outils sous peine d'endommager les papillons (6:H) et le siège.**

Le siège est rabattable. Si la machine reste à l'extérieur sous la pluie, rabattre le siège pour éviter de mouiller les coussins.

Le siège possède un dispositif de verrouillage. Pour le replier, tirer la sécurité (6:S) vers le haut.

### 8.5 Volant

Voir fig. 7. Placer les rondelles de réglage (7:D) et/ou (7:E) entre la partie inférieure de la colonne de direction et le support comme suit pour minimiser le jeu latéral.

1. Assembler la jupe sur la colonne de direction et fixer l'ensemble en enfonçant la goupille de tension (7:C) à environ 1/3 de sa longueur.
2. Lever l'ensemble support/colonne.
3. De l'extérieur, vérifier si vous pouvez placer, entre les pièces, les deux rondelles, celle de 1 mm, celle de 0,5 mm ou aucune. Ne pas forcer ; un jeu axial limité est nécessaire.
4. Retirer la goupille et démonter la partie inférieure de la colonne.
5. Monter la ou les rondelles comme décrit au point 3 ci-dessus.
6. Installer la jupe sur la colonne de direction et fixer l'ensemble en enfonçant à fond la goupille de tension. Utiliser une clé de retenue.

### 8.6 Barre d'attelage

Voir fig. 9. Visser la barre d'attelage (9:J) au moyen des vis (9:L+K) dans les deux trous situés sous l'essieu arrière. Serrer fermement les vis.

Couple de serrage : 22 Nm.

### 8.7 Pression des pneus

Vérifier la pression des pneus.

Pressions correctes :

**À l'avant : 0,6 bar (9 psi).**

**À l'arrière : 0,4 bar (6 psi)**

### 8.8 Accessoires

Pour le montage des accessoires, voir le manuel d'installation fourni séparément avec chaque élément.

Pour le plateau de coupe, voir page 23.

## 9 DESCRIPTION

### 9.1 Transmission

#### 9.1.1 MBF 13,5/95H et MBF 15,5/105H

La machine est équipée de roues arrière motrices. L'essieu arrière est équipé d'une transmission hydrostatique à 5 rapports en marche avant et 1 en marche arrière, variables en continu.

L'essieu arrière est également équipé d'un différentiel pour faciliter le braquage.

Les outils montés à l'avant sont actionnés par courroies.

#### 9.1.2 MBF 15,5/105HW

La machine possède 4 roues motrices. La puissance dégagée par le moteur est transmise aux roues par un système hydraulique. Le moteur actionne une pompe qui fait circuler de l'huile dans le dispositif d'entraînement des trains avant et arrière.

Les trains avant et arrière sont connectés en série, ce qui signifie que les roues avant et arrières tournent obligatoirement à la même vitesse.

Pour faciliter les manœuvres, les deux essieux sont équipés d'un différentiel.

Les accessoires montés à l'avant sont mus par les courroies d'entraînement.

### 9.2 Direction

La machine est articulée. Cela signifie que le châssis est divisé en deux sections, avant et arrière, qui pivotent l'une par rapport à l'autre.

Grâce au châssis articulé, la machine possède un rayon de braquage très faible qui lui permet de contourner arbres et obstacles.

### 9.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée d'une sécurité électrique qui interrompt certaines activités susceptibles de provoquer des manœuvres dangereuses. Par exemple, le moteur ne démarre pas lorsque la pédale d'embrayage et de frein de stationnement est enfoncée.



**Contrôler le fonctionnement du dispositif de sécurité avant chaque utilisation.**

### 9.4 Commandes

#### 9.4.1 Dispositif mécanique de levage des accessoires, (9:A)

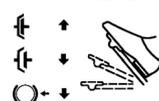
Pour passer de la position de travail à la position de transport :

1. Enfoncer à fond la pédale.
2. Relâcher la pédale progressivement.

#### 9.4.2 Embrayage - frein de stationnement (9:B)



**Ne jamais enfoncer cette pédale pendant les déplacements pour éviter toute surchauffe des organes de transmission.**



La pédale se règle sur trois positions :

- **Relâchée.** L'embrayage n'est pas activé. Le frein de stationnement n'est pas activé.
- **Enfoncée à moitié.** La marche avant est désactivée. Le frein de stationnement n'est pas activé.
- **Totalement enfoncée.** La marche avant est désactivée. Le frein de stationnement est tout à fait activé mais n'est pas verrouillé. Cette position est également utilisée comme frein d'arrêt d'urgence.

#### 9.4.3 Inhibiteur, frein de stationnement (9:C)



L'inhibiteur bloque la pédale « embrayage-frein » en position enfoncée. Cette fonction permet de circuler sur des terrains en pente, de transporter la machine, etc. lorsque le moteur est à l'arrêt.

##### Verrouillage :

1. Enfoncer à fond la pédale (9:B).
2. Déplacer l'inhibiteur (9:C) vers la droite.
3. Relâcher la pédale (9:B).
4. Relâcher l'inhibiteur (9:C).

##### Déverrouillage :

Enfoncer et relâcher la pédale (9:B).

#### 9.4.4 Conduite - frein de service (9:F)



**Si la machine ne freine pas comme prévu en relâchant la pédale, utiliser la pédale de gauche (9:B) comme frein d'arrêt d'urgence.**

La pédale détermine le rapport de transmission entre le moteur et les roues motrices (= vitesse). Le frein de service est activé lorsque la pédale est relâchée.



1. Pédale enfoncée vers l'avant – la machine avance.
2. Pas de pression sur la pédale – la machine reste immobile.
3. Pédale enfoncée vers l'arrière – la machine recule.
4. Pression réduite sur la pédale – la machine freine.

## MODE D'EMPLOI, MACHINE

### 9.4.5 Accélérateur et choke (9:D)

Réglage du régime moteur, permettant d'enrichir le mélange pour le démarrage à froid.



**En cas d'irrégularité du moteur, il y a un risque que la commande ait été poussée trop loin en avant et que le choke soit activé. Outre les risques de dégâts au moteur, cela augmente la consommation de carburant et la pollution.**



1. Choke – pour les démarrages à froid. Le choke est situé à l'avant de la rainure. **Ne pas utiliser dans cette position le moteur est chaud.**



2. Plein régime – le mode plein régime doit toujours être enclenché lorsque la machine fonctionne.

Pour le plein régime, enfoncer la manette d'environ 2 cm par rapport à la position du choke.



3. Ralenti.

### 9.4.6 Démarreur (1:E)



**Ne pas quitter la machine lorsque la clé est sur la position 2 ou 3 pour éviter tout risque d'incendie, de passage de carburant dans le moteur via le carburateur, de déchargement de la batterie et tout dégât en général.**

Le contact permet de démarrer et d'arrêter le moteur. Quatre positions :



1. Arrêt – le moteur est court-circuité. La clé peut être retirée.



2/3. Position de conduite.



4. Démarrage – le démarreur électrique est activé lorsque la clé est tournée à fond dans la position de démarrage. Lorsque le moteur tourne, laisser revenir clé en position de marche 2/3.

### 9.4.7 Prise de force (10:G)

Levier permettant d'enclencher et de débloquer la prise de force actionnant les accessoires montés à l'avant. Deux positions sont possibles :



1. Levier vers l'avant – prise de force désengagée.



2. Levier vers l'arrière – prise de force enclenchée.

### 9.4.8 Levier de débrayage

Levier permettant de débrayer la transmission variable.

Le modèle MBF 13,5/95H et MBF 15,5/105H est équipé d'un levier connecté à l'essieu arrière. Voir (13:N).

Le modèle MBF 15,5/105HW est équipé de deux leviers connectés à l'essieu arrière (14:O) et l'essieu avant (14:P).



**Le levier d'embrayage ne doit jamais se trouver entre les positions extérieure et intérieure pour éviter de surchauffer le moteur et d'endommager la transmission.**

Pour permettre de bouger la machine à la main, moteur éteint. Deux positions sont possibles :



1. Levier orienté vers l'intérieur – la transmission est activée pour un fonctionnement normal.
2. Levier orienté vers l'extérieur – transmission débrayée. La machine peut être déplacée manuellement.

Ne pas remorquer la machine sur de longues distances ou à des vitesses élevées pour éviter d'endommager la transmission.



**Ne pas utiliser la machine lorsque le levier situé à l'avant est orienté vers l'extérieur pour éviter tout risque de dégâts et les fuites d'huile au niveau de l'essieu avant.**

### 9.4.9 Siège (11:I)



Le siège est rabattable et se règle vers l'avant et l'arrière. Bloquer le siège en position relevée à l'aide du loquet (11:K) et le régler en longueur à l'aide des boutons (11:J).

Le siège est équipé d'un contacteur raccordé au dispositif de sécurité de l'engin. Cela signifie que certaines activités dangereuses seront impossibles lorsque personne n'est assis sur le siège.

### 9.4.10 Capot du moteur (12:L)



La tondeuse est équipée d'un capot qui s'ouvre pour donner accès à l'arrivée de carburant, à la batterie et au moteur. Le capot se bloque à l'aide d'une attache en caoutchouc.

Pour ouvrir le capot :

1. Détacher la sangle en caoutchouc (12:M) à l'extrémité avant du capot.
2. Relever prudemment le capot.

Refermer en procédant dans l'ordre inverse.



**Ne pas utiliser la machine si le carter de moteur n'est pas fermé et verrouillé. Risque de brûlure et de blessure par écrasement.**

## MODE D'EMPLOI, MACHINE

### 10 UTILISATION

La charge verticale maximum exercée sur la boule de remorquage doit être inférieure à 100 N.

La charge d'inertie maximum exercée sur la boule de remorquage par les accessoires tractés doit être inférieure à 500 N.

REMARQUE ! Avant d'utiliser un tracteur, contactez votre compagnie d'assurance.

REMARQUE ! Cette machine n'est pas conçue pour circuler sur la voie publique.

### 11 DÉMARRAGE ET CONDUITE



**Ne pas utiliser la machine si le capot du moteur n'est pas fermé et verrouillé. Risque de brûlure et de blessure par écrasement.**

#### 11.1 Ajouter du carburant (15:Q)

Utiliser uniquement du carburant sans plomb. Ne jamais utiliser de mélange carburant-huile 2 temps.

Le réservoir a une contenance de 6 litres. Le niveau de carburant est visible au travers du réservoir transparent.

REMARQUE ! L'essence sans plomb ne se conserve pas indéfiniment et ne doit pas être stockée plus de 30 jours.

Des carburants respectueux de l'environnement, par ex. l'essence alkylate, peuvent également être utilisés. Par leur composition, ils ont un impact réduit sur la nature et la santé.



**L'essence est très inflammable et doit être conservée dans des récipients spécialement conçus à cet effet.**



**Faire le plein d'essence uniquement à l'extérieur, et ne pas fumer pendant l'opération. Faire le plein de carburant avant de démarrer le moteur. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir ou procéder au remplissage quand le moteur tourne ou est encore chaud.**

Ne pas remplir le réservoir à ras bord. Laisser un espace (= au moins la longueur du pistolet + 1 ou 2 cm par rapport au-dessus du réservoir) pour que le carburant puisse se dilater sans déborder lorsqu'il se réchauffe (voir fig. 15).

#### 11.2 Contrôle du niveau d'huile

À la livraison, le carter est rempli d'huile SAE 10W-40.

**Vérifier le niveau d'huile avant chaque utilisation. Placer la machine sur un sol plat.**



Nettoyer la zone autour de la jauge d'huile. La dévisser et la sortir du carter. Essuyer la jauge au moyen d'un chiffon. Réintroduire la jauge dans le carter et la visser à fond.

Dévisser la jauge et la ressortir. Lire le niveau d'huile sur la jauge. Si le niveau d'huile descend en dessous du repère « FULL », faire l'appoint (voir fig. 16).

Le niveau d'huile ne doit jamais dépasser la marque « FULL » pour éviter la surchauffe du moteur. Si le niveau dépasse la marque « FULL », il faut vider pour revenir à un niveau d'huile correct.

#### 11.3 Contrôle du niveau d'huile de transmission

**Vérifier le niveau d'huile avant chaque utilisation. Placer la machine sur un sol plat.**

Vérifier le niveau d'huile dans le réservoir (17:R). Il doit se situer entre les repères MAX et MIN. Si nécessaire, faire l'appoint.

Type d'huile :

	Type d'huile
MBF 15,5/105HW	Huile de synthèse 5W-50.
MBF 13,5/95H et MBF 15,5/105H	SAE 10W-40 (20W-50)

#### 11.4 Contrôles de sécurité

Vérifier que les résultats des contrôles de sécurité sont atteints lors du test de la machine.



**Procéder aux contrôles de sécurité avant chaque utilisation.**



**Si l'un des résultats ci-dessous n'est pas atteint, ne pas utiliser la machine et la faire contrôler par un atelier agréé !**

##### 11.4.1 Contrôle de sécurité générale

Objet	Résultat
Conduites de carburant et raccords.	Absence de fuites.
Câbles électriques.	Isolation intacte. Absence de dégâts mécaniques.
Échappement.	Absence de fuites aux raccords. Vis serrées.
Conduites d'huile	Absence de fuites. Absence de dégâts.
Faire avancer et reculer l'engin et relâcher la pédale de conduite-frein de service.	La machine s'arrête.
Test de pilotage	Pas de vibrations anormales. Pas de bruits anormaux.

## MODE D'EMPLOI, MACHINE

### 11.4.2 Contrôle de sécurité générale



Contrôler le fonctionnement du dispositif de sécurité avant chaque utilisation.

Statut	Action	Résultat
Pédale embrayage-frein non enfoncée. Prise de force non enclenchée.	Essai de démarrage.	Le moteur ne peut pas démarrer.
Le moteur tourne. Prise de force enclenchée.	Le conducteur quitte son siège.	La prise de force doit se désactiver.
Le moteur tourne.	Retirer le fusible. Voir 17:S.	Le moteur doit s'arrêter.

### 11.5 Démarrage

- Ouvrir le robinet d'essence. Voir 18:U.
- Vérifier que les câbles sont raccordés aux bougies.
- Vérifier que la prise de force n'est pas activée.
- Ne pas laisser le pied sur l'accélérateur.
- Démarrage à froid du moteur – mettre la manette en position choke.  
Démarrage à chaud – mettre la manette sur plein régime (environ 2 cm plus loin que la position choke).
- Enfoncer à fond la pédale embrayage-frein.
- Démarrer le moteur en tournant la clé de contact.
- Lorsque le moteur a été démarré en utilisant le choke, ramener progressivement la manette en position de plein régime (enfoncer d'environ 2 cm par rapport à la position choke).
- Ne pas utiliser la machine pour des travaux sous charge immédiatement après un démarrage à froid. Laisser d'abord tourner le moteur pendant quelques minutes pour permettre à l'huile de chauffer.

Le mode plein régime doit toujours être enclenché lorsque la machine fonctionne.

### 11.6 Conseils d'utilisation

Vérifier le niveau d'huile avant chaque utilisation. C'est particulièrement important pour travailler sur des terrains en pente. Voir 11.2 Contrôle du niveau d'huile.



Être particulièrement vigilant sur les terrains en pente. Ne pas démarrer ou s'arrêter brutalement sur un terrain en pente. Ne jamais circuler perpendiculairement à une pente. Se déplacer de haut en bas, et de bas en haut.



La machine ne peut en aucun cas être utilisée sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure à 10°.



Ralentir dans les pentes et dans les virages serrés pour éviter de basculer ou de perdre le contrôle de la machine.



Ne pas braquer à fond lorsque la machine est en vitesse supérieure et à plein régime. Dans cette situation, elle pourrait facilement basculer.



Garder les mains et les doigts à distance des éléments articulés et du support du siège. Risque de blessure par écrasement. Ne jamais utiliser la machine lorsque le carter moteur est ouvert.

### 11.7 Arrêt

Désactiver la prise de force. Serrer le frein de stationnement.

Laisser tourner le moteur au ralenti pendant 1 à 2 minutes. Stopper le moteur en tournant la clé.

Fermer le robinet de carburant. Ce point est particulièrement important si la machine doit être transportée par camion, par exemple.



Si la machine est abandonnée sans surveillance, détacher le câble de la bougie d'allumage et la clé de contact.



Le moteur peut être très chaud immédiatement après l'arrêt. Ne pas toucher le pot d'échappement, le cylindre ni les ailettes de refroidissement. Risque de brûlure.

### 11.8 Nettoyage



Pour réduire le risque d'incendie, dégager l'herbe, les feuilles et l'excédent d'huile se trouvant sur le moteur, le pot d'échappement, la batterie et le réservoir de carburant.



Pour réduire le risque d'incendie, contrôler régulièrement que la machine ne présente aucune fuite d'huile et/ou de carburant.

Nettoyer la machine après chaque utilisation. Instructions de nettoyage :

- En cas de nettoyage de la machine avec de l'eau sous haute pression, ne pas diriger le jet directement vers les joints des essieux, les composants électriques ou les soupapes hydrauliques.
- Ne pas projeter d'eau directement sur le moteur.
- Nettoyer le moteur à l'aide d'une brosse et/ou à l'air comprimé.
- Nettoyer l'admission d'air de refroidissement du moteur (9:T).

## 12 ENTRETIEN

### 12.1 Programme d'entretien

Il est recommandé de confier les entretiens à des services agréés. Les travaux y seront effectués par du personnel expérimenté n'utilisant que des pièces d'origine.

### 12.2 Préparation

Les interventions d'entretien et de maintenance doivent être effectuées sur une machine à l'arrêt dont le moteur est coupé.



**Bloquer la machine en serrant le frein à main.**



**Arrêter le moteur.**



**Déconnecter les câbles de bougies et retirer la clé de contact pour éviter tout démarrage intempestif.**

### 12.3 Pression des pneus

Régler la pression des pneus comme suit :

À l'avant : 0,6 bar (9 psi).

À l'arrière : 0,4 bar (6 psi).

### 12.4 Remplacement de l'huile moteur

Remplacer l'huile une première fois après 5 heures d'utilisation, puis toutes les 50 heures d'utilisation ou une fois par saison.

Augmenter la fréquence des vidanges (toutes les 25 heures ou une fois par saison) si le moteur est soumis à rude épreuve ou si la température ambiante est élevée.

Utiliser de l'huile de synthèse de grade SF ou supérieur, conformément au tableau ci-dessous.

Utilisation	Huile
Toutes températures	SAE 10W-40
En dessous de -18 °C :	SAE 5W-30
Au-dessus de 0 °C :	SAE30

#### Choisir une huile sans additifs.

Ne pas trop remplir le réservoir d'huile pour éviter la surchauffe du moteur.

Vidanger l'huile quand le moteur est chaud.



**L'huile moteur peut être très chaude si on l'évacue aussitôt après l'arrêt. Il est donc recommandé de laisser refroidir le moteur pendant quelques minutes avant d'effectuer la vidange.**

1. Fixer la pince sur le tuyau de vidange. Utiliser un modèle polygrip ou similaire (voir fig. 18:V).

2. Remonter la pince de 3 à 4 cm sur le tuyau de vidange et sortir le bouchon.

3. Récupérer l'huile dans un récipient.

**REMARQUE ! Ne pas renverser d'huile sur les courroies d'entraînement.**

4. Recycler l'huile conformément aux normes en vigueur.

5. Remettre le bouchon et attacher la pince en amont de celui-ci.

6. Retirer la jauge et ajouter de l'huile neuve dans le réservoir.

Volume d'huile : 1,4 litre.

7. Après avoir ajouté l'huile, démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant 30 secondes.

8. Vérifier l'absence de fuites d'huile.

9. Arrêter le moteur. Attendre 30 secondes, puis contrôler le niveau d'huile conformément à 11.2 Contrôle du niveau d'huile.

### 12.5 Transmission, huile (MBF 15,5/105HW)

L'huile de la transmission hydraulique doivent être vérifiés, réglés et remplacés à la fréquence indiquée dans le tableau ci-dessous.

Action	1re fois	Puis à intervalles de
	Heures de service	
Vérification – mise à niveau	-	50
Vidange d'huile.	5	200

Type d'huile : Huile de synthèse 5W-50.

Quantité d'huile lors d'une vidange : environ 3,5 litres.

#### 12.5.1 Vérification - mise à niveau

Voir "11.3 Contrôle du niveau d'huile de transmission".

#### 12.5.2 Vidange

1. Faire fonctionner la machine en variant la vitesse pendant 10 à 20 minutes pour faire chauffer l'huile de transmission.
2. Mettre la machine complètement à l'horizontale.
3. Tirer sur les deux leviers d'embrayage comme indiqué sur la fig. 14.
4. Placer un récipient sous l'essieu arrière et sous l'essieu avant.
5. Retirer le carter de la courroie pour ouvrir le réservoir d'huile. Voir 17:R.



**Seule une clé carrée 3/8" peut être utilisée pour le bouchon. D'autres outils pourraient endommager le bouchon.**

## MODE D'EMPLOI, MACHINE

6. Retirer le bouchon de l'essieu arrière. Nettoyer l'orifice et utiliser une clé carrée 3/8". Voir figure 19.
7. Retirer les 2 bouchons de vidange de l'essieu avant à l'aide d'une clé de 12 mm. Attendre que l'huile de l'essieu avant et des tuyaux se soit complètement écoulee. Voir fig. 20.
8. Vérifier l'état des joints des bouchons de vidange de l'essieu avant. Voir fig. 20. Remettre les bouchons. Couple de serrage : 15-17 Nm.



**Le bouchon sera endommagé s'il est serré à plus de 5 Nm.**

9. Vérifier l'état du joint du bouchon de l'essieu arrière. Voir 19:Y. Remettre de l'essieu arrière. Serrer fermement le bouchon à 5 Nm.
10. Vider l'huile de la partie plus profonde du réservoir en utilisant un extracteur d'huile. voir Fig. 21.
11. Se débarrasser de l'huile selon les réglementations en vigueur.

### 12.5.3 Remplissage du réservoir



**Ne jamais laisser tourner le moteur lorsque le levier de débrayage arrière est enfoncé et que celui de devant est tiré.**

**Cela endommagerait les joints de l'essieu avant.**

1. Verser de l'huile neuve dans le réservoir.
- 
- Prévoir un système d'extraction connecté au pot d'échappement de la machine lorsque celle-ci fonctionne à l'intérieur.**
2. Vérifier que le levier de débrayage de l'essieu arrière est tiré.
  3. Démarrer le moteur. Lorsque le moteur démarre, le levier de débrayage de l'essieu avant se positionne directement vers l'intérieur.
  4. Tirer sur le levier de débrayage de l'essieu avant.  
**REMARQUE ! L'huile est aspirée très rapidement dans le système. Veiller à faire en permanence l'appoint du réservoir. Il est impératif que le système n'aspire pas d'air.**
  5. Mettre l'accélérateur en position avant et le bloquer en utilisant un morceau de bois. Voir fig. 6. Verser de l'huile neuve dans le réservoir.
  6. Maintenir la position avant pendant une minute.
  7. Retirer le morceau de bois et mettre l'accélérateur en position contraire. Continuer de verser de l'huile.
  8. Maintenir la position contraire pendant une minute.

9. Changer le sens de la tonte toutes les minutes comme précédemment et continuer de verser de l'huile jusqu'à ce que le « bouillonnement » dans le réservoir s'arrête.
10. Éteindre le moteur, installer le carter du réservoir d'huile et fermer le carter du moteur.
11. Effectuer un test de roulage pendant plusieurs minutes et faire l'appoint d'huile dans le réservoir.

### 12.6 Courroies de transmission

Après 5 heures de service, vérifier l'état des courroies.

### 12.7 Direction

Vérifier et régler la direction après 5 heures de service, puis toutes les 100 heures.

#### 12.7.1 Vérifications

Tourner légèrement le volant de gauche à droite pour vérifier que le mécanisme des chaînes ne présente pas de jeu.

#### 12.7.2 Réglage

le cas échéant, régler les chaînes de direction comme suit :

1. Mettre les roues de la machine en position droite.
2. Régler les chaînes à l'aide des deux écrous situés au centre (voir fig. 24).
3. Serrer les deux écrous au même couple pour supprimer le jeu.
4. Effectuer un test de roulage et vérifier que le volant n'est pas décentré.
5. S'il est décentré, desserrer un écrou et resserrer l'autre.

Ne pas appliquer de tension trop forte sur les chaînes pour éviter de durcir la direction et d'augmenter l'usure des chaînes.

### 12.8 Batterie



**Les projections d'acide dans les yeux ou sur la peau peuvent provoquer des blessures graves. En cas de contact avec de l'acide, rincer abondamment à l'eau claire et consulter le plus rapidement possible un médecin.**

La batterie est du type à soupape avec une tension nominale de 12 V. La batterie est un modèle sans entretien. La seule maintenance requise consiste à la recharger, par exemple après une période d'inutilisation prolongée.



**Charger complètement la batterie avant la première utilisation. La batterie doit être chargée au maximum lorsqu'on l'entrepose. Une batterie déchargée s'endommage lorsqu'elle est inutilisée.**

## MODE D'EMPLOI, MACHINE

### 12.8.1 Charge à l'aide du moteur

Pour recharger la batterie à l'aide du générateur de la machine :

1. Placer la batterie dans la machine comme illustré ci-dessous.
2. Installer la machine à l'extérieur ou raccorder un système d'extraction d'air au pot d'échappement.
3. Suivre les instructions du manuel pour démarrer le moteur.
4. Laisser tourner le moteur de manière ininterrompue pendant 45 minutes.
5. Arrêter le moteur. La batterie est à présent complètement rechargée.

### 12.8.2 Pour recharger la batterie à l'aide d'un chargeur

En cas d'utilisation d'un chargeur de batterie, utiliser un modèle à tension constante (disponible chez votre fournisseur).

**L'utilisation d'un chargeur de type standard risque d'endommager la batterie.**

### 12.8.3 Dépose/pose

La batterie est placée sous le carter moteur. Durant la dépose/installation, brancher les câbles comme suit :

- Pendant la dépose : déconnecter le câble noir de la borne négative (-) de la batterie. Déconnecter ensuite le câble rouge de la borne positive (+) de la batterie.
- À l'installation : Reconnecter en premier lieu le câble rouge à la borne positive (+) de la batterie. Reconnecter ensuite le câble noir à la borne négative (-) de la batterie.



**Déconnecter ou reconnecter les câbles dans le mauvais ordre risque de provoquer un court-circuit et d'endommager la batterie.**



**L'inversion des câbles endommage le générateur et la batterie.**



**Serrer correctement les câbles. Les câbles lâches peuvent être à l'origine d'un incendie.**



**Ne jamais laisser tourner le moteur lorsque la batterie est déconnectée pour ne pas endommager le générateur et le système électrique.**

### 12.8.4 Nettoyage

Nettoyer les traces d'oxydation qui peuvent apparaître sur les bornes. Nettoyer les bornes au moyen d'une brosse en métal, puis les graisser.

### 12.9 Filtre à air, moteur

Nettoyer ou remplacer le préfiltre (en mousse) après 25 heures de service.

Nettoyer ou remplacer le filtre à air (en papier) après 100 heures de service.

**REMARQUE !** Augmenter la fréquence de nettoyage ou de remplacement des filtres lorsque la machine est utilisée sur des terrains poussiéreux.

Retirer et installer les filtres à air comme suit :

1. Nettoyer soigneusement autour du couvercle du filtre à air.
2. Démontez le couvercle du filtre à air (23:A) en retirant les deux clips.
3. Démontez l'ensemble filtre (23:B). Le préfiltre est placé sur le filtre à air. Veiller à ce qu'aucune saleté ne tombe dans le carburateur. Nettoyer le support du filtre à air.
4. Nettoyer le filtre en papier en le tapotant sur une surface plane. En cas d'encrassement intense, remplacer le filtre.
5. Remplacer le préfiltre. En cas d'encrassement intense, remplacer le filtre.
6. Pour remonter le filtre, répéter les opérations dans l'ordre inverse.

Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole (par ex. du kérosène) ni d'air comprimé pour nettoyer le filtre en papier afin de ne pas l'endommager.

### 12.10 Bougie d'allumage

Remplacer les bougies d'allumage toutes les 200 heures de service (c'est-à-dire lors d'un entretien sur deux).

Nettoyer autour de la bougie avant de la débrancher.

Bougie d'allumage : Champion RC12YC ou équivalent.

Écart entre les électrodes : 0,75 mm.

### 12.11 Admission d'air

Voir 17:T. Le moteur est refroidi à l'air. Il peut être endommagé en cas de défaillance du système de refroidissement. Nettoyer l'admission d'air du moteur toutes les 50 heures de service. Le système de refroidissement est nettoyé de manière plus approfondie lors de chaque entretien de base.

## MODE D'EMPLOI, MACHINE

### 12.12 Lubrification

Lubrifier les points de graissage toutes les 50 heures de service, conformément au tableau ci-dessous, ainsi qu'après chaque lavage.

Objet	Action	Figure
Paliers de roues	2 nipples de graissage. Appliquer de la graisse universelle à l'aide d'un pistolet. Pomper jusqu'à ce que la graisse sorte de l'embout.	25
Point central	4 nipples de graissage. Appliquer de la graisse universelle à l'aide d'un pistolet. Pomper jusqu'à ce que la graisse sorte de l'embout.	26
Chaîne de direction	Nettoyer les chaînes à l'aide d'une brosse métallique. Lubrifier à l'aide d'un vaporisateur de graisse universelle pour chaînes.	-
Tendeurs	Lubrifier les paliers de graissage à l'aide d'une burette en activant toutes les commandes. Pour plus de facilité, travailler à deux.	27
Câbles de commande	Lubrifier les extrémités des câbles à l'aide d'une burette en activant toutes les commandes. Travailler à deux.	28

### 12.13 Fusible

En cas de panne électrique, vérifier/remplacer le fusible, 20A. Voir 17:S.

### 13 BREVET - ENREGISTREMENT

Cette machine et les pièces qui la composent sont enregistrées sous le n° de brevet :

SE9901091-0, SE9901730-3, SE9401745-6,  
US595 7497, FR772384, DE69520215.4,  
GB772384, SE0301072-5, SE04/000239 (PCT),  
SE0401554-1, SE0501599-5.

*GGP se réserve le droit de modifier le produit sans avis préalable.*

## MODE D'EMPLOI, PLATEAUX DE COUPE

### 14 GÉNÉRALITÉS



Ce symbole est un **AVERTISSEMENT**.  
Risque de blessure ou de dégât matériel  
en cas de non-respect des instructions.



Lire attentivement les instructions et les  
consignes de sécurité avant d'utiliser la  
machine.

#### 14.1 Symboles

Les symboles suivants figurent sur la machine. Ils  
attirent votre attention sur les dangers d'utilisation  
et les mesures à respecter.

Explication des symboles:



Attention!



Lire le mode d'emploi et le manuel de sé-  
curité avant d'utiliser la machine.



Attention!



Ne pas mettre les mains ou les pieds sous  
la machine en fonctionnement.



Attention!



Attention aux projections. Travailler à une  
distance suffisante de toute présence.



Attention!



Avant toute réparation, débrancher le câ-  
ble d'alimentation de la bougie.

#### 14.2 Références

##### 14.2.1 Numérotation

Dans les instructions qui suivent, les figures sont  
numérotées 1, 2, 3, etc.

Les composants illustrés sont indiqués par A, B, C,  
etc.

Une référence renvoyant à l'élément E de la figure  
5 sera indiquée « 5:E ».

##### 14.2.2 Titres

Les titres sont numérotés selon l'exemple suivant:  
« 2.3.2 » est un sous-titre de « 2.3 ».

En principe, lorsqu'on renvoie à un titre, seul son  
numéro est indiqué, par ex. « Voir 2.3.2 ».

### 15 DESCRIPTION

#### 15.1 Commandes

##### 15.1.1 Réglage hauteur de coupe

La hauteur de coupe se règle de 25 à 85 mm.

Un levier permet de régler la hauteur de coupe sur  
plusieurs positions (voir fig. 29).

##### 15.1.2 Inclinaison vers l'avant

La partie arrière du plateau de coupe peut être re-  
haussée de 12 mm en plaçant les deux goupilles un  
trou plus bas que la position d'origine (voir fig.  
31).

##### 15.1.3 Montage à l'arrière

La partie arrière du plateau de coupe est fixée à  
l'aide des deux goupilles illustrées à la fig. 39 et  
40.

##### 15.1.4 Montage du dispositif de levage des accessoires

Le plateau est monté dans le dispositif de levage à  
l'aide d'une chaîne et de crochets à ressort.

L'un des crochets est prévu pour la position de tra-  
vail et peut être fixé sur divers maillons de la chaî-  
ne pour régler la force de levage (voir fig. 33).

L'autre crochet à ressort sert à la position de net-  
toyage.

### 16 ASSEMBLAGE

#### 16.1 MBF 15,5/105HW

1. Positionner le plateau de coupe devant la ma-  
chine.
2. Vérifier que les supports du plateau sont instal-  
lés sur la machine comme suit :
  - Rondelle (31:D). Uniquement pour les ma-  
chines jusqu'en 2006 compris.
  - Montant du plateau (31:C).
  - Rondelle (31:B).
  - Circlip (31:A).
3. Visser les bras l'un dans l'autre. Voir fig. 33.
4. Retirer le carter de courroie (34:H) en retirant  
les vis 34:I.
5. Desserrer de quelques tours les vis du guide-  
courroie (35:K).
6. Régler la hauteur maximale de coupe.
7. Dégager la courroie de la poulie du plateau de  
coupe.
8. Passer la courroie sur la poulie de la machine,  
puis sur la poulie du plateau de coupe.
9. Serrer les vis du guide-courroie (35:K).

## MODE D'EMPLOI, PLATEAUX DE COUPE

10. Tendre la courroie comme suit.  
Tendre la courroie au moyen du tendeur. Le tendeur doit se trouver du côté intérieur de la courroie et se tirer vers la gauche (par rapport au sens de la marche). Voir fig. 32.
11. Remettre le carter (34:H) en place et les visser (34:I).
12. Suspending l'unité dans le dispositif de levage des accessoires. Voir fig. 38.
13. Procéder aux réglages de base du plateau de coupe. Voir 16.4.

### 16.2 MBF 13,5/95H et MBF 15,5/105H

1. Positionner le plateau de coupe devant la machine.
2. Vérifier que les supports du plateau sont installés sur la machine comme suit :
  - Montant du plateau (32:G).
  - Rondelle (32:F).
  - Goupille (32:E).
3. Visser les bras l'un dans l'autre. Voir fig. 33.
4. 5. Régler la hauteur de coupe maximum.
5. Faire passer la courroie autour de la poulie de la machine.
6. Tendre la courroie comme suit.  
Tendre la courroie au moyen du tendeur. Vu dans le sens de la marche, le tendeur doit se trouver sur la gauche de la courroie. Voir fig. 37.
7. Suspending l'unité dans le dispositif de levage des accessoires. Voir fig. 38.
8. Procéder aux réglages de base du plateau de coupe. Voir 16.4.

### 16.3 Pression des pneus

Adapter la pression des pneus conformément au tableau ci-dessous.

Machine	Pression (bar/psi)	
	Avant	Arrière
MBF	0,6/9	0,4/6

### 16.4 Réglage de base

Pour une efficacité maximale, le plateau de coupe doit être initialement réglé de manière correcte. Le plateau est en position de base lorsque le bord arrière est 5 mm plus haut que le bord avant. Le plateau est donc incliné vers l'avant.

Mettre le plateau de coupe en position de base en le levant et en le sécurisant comme suit.

Machines à roues 17" : Placer les rondelles et les goupilles dans le trou du haut. Voir fig. 39.

Machines à roues 16" : Placer les rondelles et les goupilles dans le trou du centre. Voir fig. 40.

## 17 UTILISATION



Vérifier que l'herbe à tondre est exempte de pierres et autres corps étrangers.

### 17.1 Hauteur de coupe

Les meilleurs résultats de tonte s'obtiennent en ne coupant que le tiers supérieur de l'herbe, c'est-à-dire en laissant les 2/3 de la longueur (voir fig. 41). Lorsque l'herbe est haute et doit être coupée courte, effectuer deux passages à des hauteurs de coupe différentes.

Ne pas utiliser les positions de coupe inférieures sur des surfaces irrégulières pour ne pas endommager les lames ni racler la couche supérieure du sol.

### 17.2 Inclinaison

La partie arrière du plateau de coupe se soulève pour augmenter l'inclinaison vers l'avant par rapport au réglage de base. L'augmentation de l'inclinaison influence la tonte comme suit:

#### 17.2.1 Réglage de base

Un plateau en position de base offre le meilleur effet de mulching et une bonne dispersion de l'herbe coupée. Le réglage de base est recommandé pour l'herbe normale (voir 16.4).

#### 17.2.2 Inclinaison plus forte

Lorsque le plateau est incliné vers l'avant, l'effet "Multiclip" est réduit mais la dispersion de l'herbe coupée est améliorée.

L'inclinaison vers l'avant est recommandée pour l'herbe épaisse.

### 17.3 Conseils de tonte

Conseils pour une tonte optimale:

- Tondre fréquemment.
- Faire tourner le moteur à plein régime.
- L'herbe doit être sèche.
- Utiliser des lames affûtées.
- Garder propre le dessous du plateau de coupe.

### 17.4 Compostage/éjection arrière

Le plateau peut tondre de deux manières différentes :

- En composant l'herbe dans la pelouse.
- En éjectant l'herbe par l'arrière.

À la livraison, le plateau de coupe est réglé pour le compostage. Pour éjecter l'herbe à l'arrière, il faut retirer le bouchon illustré à la fig. 42.

Régler le plateau en position de nettoyage ou de maintenance pour enlever ou remettre le bouchon.

## 18 ENTRETIEN

### 18.1 Préparation

Les interventions d'entretien et de maintenance doivent être effectuées sur une machine à l'arrêt dont le moteur est coupé.



**Bloquer la machine en serrant le frein à main.**



**Arrêter le moteur.**



**Déconnecter les câbles de bougie et retirer la clé de contact pour éviter tout démarrage intempestif.**

### 18.2 Position de nettoyage

1. Serrer le frein de stationnement.
2. Mettre le dispositif de levage en position de transport.
3. Régler la hauteur de coupe sur la position maximale.
4. Voir fig. 30. Détacher la section arrière du plateau, à gauche et à droite, de la manière suivante :
  - A. Soulever légèrement la partie gauche du plateau pour réduire la charge sur la goupille.
  - B. Retirer les goupilles et les rondelles.
  - C. Répéter l'opération à droite.
5. Saisir l'avant du plateau et soulever. Accrocher la chaîne de manière à ce que le plateau soit soulevé en diagonale (voir fig. 43).



**Il est absolument interdit de démarrer le moteur avec le plateau en position de nettoyage.**

Ré-assembler le plateau conformément au chapitre "16".

### 18.3 Position de maintenance

#### 18.3.1 MBF 15,5/105HW

1. Activer le frein de stationnement.
2. Régler la hauteur de coupe maximum.
3. Voir fig. 30. Détacher la section arrière du plateau, à gauche et à droite, de la manière suivante :
  - A. Soulever légèrement la partie gauche du plateau pour réduire la charge sur la goupille.
  - B. Retirer les goupilles et les rondelles.
  - C. Répéter l'opération à droite.
4. Retirer le carter de courroie (34:H) en desserrant les vis (34:I).
5. Desserrer de quelques tours les vis du guide-courroie (35:K).

6. Relâcher la tension de la courroie comme suit. Saisir de la main gauche le levier de tension de la courroie. Tirer le levier et décrocher le dispositif de tension à l'aide de la main droite. Voir fig. 36.
  7. Dégager la courroie de la poulie du plateau.
  8. Saisir l'avant du plateau et soulever. Soulever le plateau complètement à la verticale et laisser reposer le bord arrière sur le sol. Voir fig. 44.
- Ré-assembler le plateau conformément au chapitre 16.1.

#### 18.3.2 MBF 13,5/95H et MBF 15,5/105H

1. Activer le frein de stationnement.
  2. Régler la hauteur de coupe maximum.
  3. Voir fig. 30. Détacher la section arrière du plateau, à gauche et à droite, de la manière suivante :
    - A. Soulever légèrement la partie gauche du plateau pour réduire la charge sur la goupille.
    - B. Retirer les goupilles et les rondelles.
    - C. Répéter l'opération à droite.
  4. Détendre la courroie en retirant le dispositif de tension. Voir fig. 37.
  5. Décrocher la courroie de la poulie de la machine.
  6. Saisir l'avant du plateau et soulever. Soulever le plateau complètement à la verticale et laisser reposer le bord arrière sur le sol. Voir fig. 44.
- Ré-assembler le plateau conformément au chapitre 16.2.

### 18.4 Nettoyage

Nettoyer le dessous du plateau de coupe après chaque utilisation.

Mettre le plateau en position de nettoyage.

Nettoyer avec soin le dessous à l'aide d'une brosse et d'eau.

Une fois les surfaces totalement sèches et propre, retoucher les éclats de peinture à l'aide d'une peinture jaune durable spéciale pour les métaux utilisés à l'extérieur.

### 18.5 Lames

#### 18.5.1 Sécurité

Pour réduire le risque de blessure accidentelle en cas de collision et pour protéger les éléments importants du plateau de coupe, un limiteur de force est intégré :

- Boulons de cisaillement entre les lames et la barre.
- Limiteur de couple entre les engrenages et l'axe des lames.
- Possibilité de patinage de la courroie d'entraînement positif sur les engrenages en plastique.

## MODE D'EMPLOI, PLATEAUX DE COUPE

### 18.5.2 Remplacement des lames



#### Porter des gants de protection pour changer les lames.

Les lames doivent toujours rester tranchantes pour garantir un bon résultat de coupe. Remplacer les lames tous les ans. Toujours vérifier l'état des lames après un impact. Si les lames sont endommagées, remplacer les éléments défectueux.



#### Utiliser exclusivement des pièces d'origine. L'utilisation de pièces de rechange d'autres marques, même si elles s'adaptent à la machine, peut se révéler dangereuse.

Les lames sont remplaçables. Toujours remplacer les deux lames montées sur une même barre pour éviter les déséquilibres.

Attention !

Lors du remontage, veiller aux points suivants:

- Monter les lames et la barre comme illustré à la fig. 45.
- Les lames peuvent effectuer un tiers de tour dans leur logement. Positionner les lames de manière à ce qu'elles soient à 90° l'une par rapport à l'autre. Voir « 18.5.3 Synchronisation des lames » ci-dessous.

Couple de serrage:

Vis (45:P) - 45 Nm

Boulons de cisaillement (45:Q) – 9,8 Nm

En cas de collision, les boulons de cisaillement (45:Q) cassent et les lames se replient. Le cas échéant, remplacer par des boulons de cisaillement d'origine et serrer comme indiqué ci-dessus.

### 18.5.3 Synchronisation des lames

Les lames du plateau fonctionnent de manière synchronisée.

Si l'une des lames percute un objet solide (par ex. une pierre), elles peuvent se désynchroniser. Il existe alors un risque que les lames entrent en collision l'une avec l'autre.

Des lames correctement synchronisées doivent être décalées de 90° l'une par rapport à l'autre Voir fig. 46.

Toujours vérifier la synchronisation après un impact.

En cas de désynchronisation des lames, les problèmes suivants peuvent survenir au niveau du plateau de coupe :

- La courroie d'entraînement positif a glissé sur les engrenages.
- Le limiteur de couple s'est activé entre les engrenages et l'axe des lames. Pour protéger le plateau, les flèches de la fig. 47 doivent indiquer des directions opposées. Lorsque le limiteur de couple est activé, les flèches **ne sont pas**

dans des directions opposées.

- Le longeron de lame est mal installé sur l'axe. Il peut s'installer dans trois positions différentes. Voir 45:R.

En cas de désynchronisation des lames pour l'un des deux motifs cités, contacter un centre agréé GGP pour procéder aux réparations requises.

## 19 PIÈCES DE RECHANGE

Les pièces de rechange et accessoires d'origine GGP sont spécifiquement conçus pour les machines GGP. Les pièces de rechange et accessoires d'autres marques n'ont été ni testés ni approuvés par GGP.



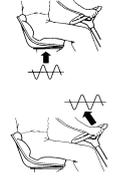
**L'utilisation de pièces et accessoires d'autres marques peut affecter le fonctionnement de la machine et en compromettre la sécurité. GGP décline toute responsabilité pour les dégâts ou blessures occasionnés par ces produits.**

## 20 ENREGISTREMENT

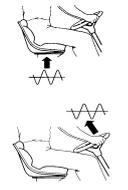
Ce produit et les pièces qui le composent sont enregistrés sous le n°:  
EG 000503107

*GGP se réserve le droit de modifier le produit sans avis préalable.*

EG-försäkran om överensstämmelse    EC conformity declaration    Declaração de conformidade da CE    Izjava ES o skladnosti  
 EY-vaatinstemenkuisuusvakuutus    Déclaration de conformité CE    Deklaracija zgodnosti EC  
 EU-överensstemmelseerklæring    EU-geljkvornigheidsverklaring    Декларация ЕС о соответствии    Izjava ES o skladnosti  
 EU-forsikring om overensstemmelse    Dichiarazione di conformità CE    Deklarace shody s EU    Izjava ES o skladnosti  
 EG-Konformitätsbescheinigung    Declaración de conformidad CE    EK megfelelőégi nyilatkozat

1. Kategori Luokka Kategori Kategorie Category Catégorie Categoria Categoría Categoria Категория Kategorija Kategorije Kategorija	Gräsklippare med bensinmotor Bensiinmoottorikäyttöinen ruohonleikkuri Plæneklipper med benzinmotor Gressklipper med benzinmotor Rasenmäher mit Benzinmotor Lawnmowers with petrol engines Tondeuses à moteur à explosion Grasmaaiers met benzinemotor Tosaarba con motori a benzina Máquinas de cortar relva com motores a gasolina Kosiarki do trawy z silnikiem benzynowym Газонокосилки с бензиновым двигателем Sekačky trávy s benzínovým motorem Benzínmotoros fűnyíró Kosilnice z bencinskimi motorji	8. Fabrikat Valmiste Fabrikat Fabrikat Fabrikat Make	Marque Fabricage Marca Marca Marca	Торговая марка Značka Gyártmány Znamka	Béal
2. Typ Tuuri Type Type Type Type	Type Type Tipo Tipo Tipo Typ	P901	10. Serienr Valmistenumero Serienr. Serienr. Seriennummer Serial number Numéro de série Seriennummer Numero de serie Número de serie Número de série Numer seryjny Заводской номер Číslo série Sorozatszám Serijska številka	Se dekal på chassit Katso tarra rungossa Se mærkat på chassit Se etikett på chassiset Siehe Schild am Chassis See label on chassis Voir la plaque sur le châssis Zie label op chassis Vedi etichetta sul telaio Véase la etiqueta en el chasis Ver etiqueta no chassis Patrz etykieta na podwoziu См. таблицу на шасси Viz štítek na podvozku Lásd az alvázon lévő adattáblát! Glej nalepko na šasiji	
3. Art.nr. Tuotenumero Art.nr. Art.nr. Art.-Nr. Item no N° d'article Itemnr.	Articolo n. Nº de referencia Item nº Pozycja nr Poz. Císlu položky	Tételszám Izdelek, št.	13-6102 + 13-2964	11. Motor / Moottori / Motor / Motor / Engine / Moteur / Motor / Motore / Motor / Motor / Silnik / Двигатель / Motor / Motor / Motor	
4. Tillverkare Valmistaja Producent Produzent Hersteller Manufacturer	Fabricant Fabrikant Produttore Fabricante Fabricante	Изготовитель P.O. Box 1006 SE-573 28 Tranås Sweden	Fabrikat Valmiste Fabrikat Fabrikat Fabrikat Make	Marque Fabricage Marca Marca Marca	Briggs & Stratton
5. Vibration Tärinä Vibration Vibrasjon Vibration Vibration Vibration Vibratie Vibrazioni Vibración	Vibração Vibracije Вибрация Vibrace Vibráció Tresljaji		< 0.9 m/s <sup>2</sup>  2,5 m/s <sup>2</sup>	Modell Mali Model Modell Modell Model	21A907
6A. Garanterad ljudeffektiv Taattu äänitehotaso Garanteret lydeffektiveau Garantert lydeffektiv Garanterter Geräuschpegel Guaranteed sound power level Niveau de puissance acoustique garanti Gegarandert geluidniveau Livello di potenza sonora garantito Nivel de potencia de sonido garantizado Nivel de ruido garantido Nieprzekraczalny poziom hałasu Гарантированный предельный уровень шума Zaručená úroveň hluku Garantált hangteljesítményszint Zajamčena raven zvočne jakosti (LWA)	100 dB(A)	12. Rotationshastighet Pyörimisnopeus Rotationshastighet Rotasjonsastighet Umdehningsschwindigkeit Rotation speed Vitesse de rotation Rotatiesnelheid Velocità di rotazione Régimen Velocidade de rotação Predkość obrotów Частота вращения Rychlost otáčení Rotációs sebesség Hitrost vrtenja	3200 rpm		
6B. Uppmätt ljudeffektiv Mitattu äänitehotaso Mått lydeffektiveau Mått lydeffektiv Gemessener Geräuschpegel Measured sound power level Niveau de puissance acoustique mesuré Gemeten geluidniveau Livello di potenza sonora misurato Nivel de potencia de sonido medido Nivel de potencia sonora medido Nieprzekraczalny poziom hałasu Замеренный уровень шума Naměřená úroveň hluku Mért hangteljesítményszint Izmerjena raven zvočne jakosti	98,2 dB(A)	7. Anmält organ Ilmoitettu laitos Bemyndiget organ Underrettet organ Anmeldeorganisation Notified body Organisme notifié Keuringsinstantie Organismo notificato Organismo notificado Organismo notificado Urząd zatwierdzający Уполномоченная организация Oprávněný orgán Az értesítés címzettje Obveščeni organ	ITS Testing & Certification Ltd Notified Body representative 0359		

EG-försäkran om överensstämmelse EC conformity declaration Declaração de conformidade da CE Izjava ES o skladnosti  
 EY-vaatinstenmukaisuusvakuutus Déclaration de conformité CE Deklaracija zgodnosti EC  
 EU-överensstemmelseerklæring EU-geljkvornigheidsverklaring Декларация ЕС о соответствии  
 EU-forsikring om overensstemmelse Dichiarazione di conformità CE Deklarace shody s EU  
 EG-Konformitätsbescheinigung Declaración de conformidad CE EK megfeleléségi nyilatkozat

1. Kategori Luokka Kategori Kategorie Category Categorie Categoria Categoría Kategoria Категория Kategorie Kategoria Kategorija	Gräsklippare med bensinmotor Bensiniinmoottorikäyttöinen ruohonleikkuri Pläneklipper med benzinmotor Gressklipper med bensinmotor Rasenmäher mit Benzinmotor Lawnmowers with petrol engines Tondeuses à moteur à explosion Grasmaaiers met benzinemotor Tosaerba con motori a benzina Máquinas de cortar relva com motores a gasolina Kosiarki do trawy z silnikiem benzynowym Газонокосилки с бензиновым двигателем Sekacky trávy s benzínovým motorem Benzinmotoros fűnyíró Kosilnice z bencinskimi motorji	8. Fabrikat Valmiste Fabrikat Fabrikat Fabrikat Make Marque Fabricage Marca Marca Marca Marka Торговая марка Značka Gyártmány Znamka	Béal
2. Typ Tuuri Type Type Type Type Type	Type Type Tipo Tipo Tipo Tipo Typ	P901	10. Serienr Valmistenumero Serienr. Serienr. Seriennummer Serial number Número de série Seriennummer Número de serie Número de serie Numer seryjny Заводской номер Číslo série Sorozatszám Serijska številka
3. Art.nr. Tuotenumero Art.nr. Art.nr. Art.-Nr. Item no N° d'article Itemnr.	Article n. N° de referencia Item nº Pozycja nr Item no Cislo položky	Tételszám Izdelek, št.	Se dekal på chassit Katsa tarra rungossa Se mærkat på chassiss Se etikett på chassisset Siehe Schild am Chassis See label on chassis Voir la plaque sur le châssis Zie label op chassis Vedi etichetta sul telaio Véase la etiqueta en el chasis Ver etiqueta no chassis Patzr etykieta na podwoziu См. таблицу на шасси Viz štítek na podvozku Lásd az alvázon lévő adattáblát! Glej nalepko na šasi
4. Tillverkare Valmistaja Producent Producent Hersteller Manufacturer	Fabricant Fabrikant Produttore Fabricante Fabricante Producent	Изготовитель Výrobce Gyártó Proizvajalec	11. Motor / Moottori / Motor / Motor / Motor / Engine / Moteur / Motor / Motore / Motor / Motor / Silnik / Двигатель / Motor / Motor / Motor
5. Vibration Tärinä Vibration Vibrasjon Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration Vibration	Vibração Wibracja Вибрация Vibrace Vibració Vibráció Tresljaji		Fabrikat Valmiste Fabrikat Fabrikat Fabrikat Make Marque Fabricage Marca Marca Marca Marka Marque Fabricage Marca Marca Marka Briggs & Stratton 282H07
6A. Garanterad ljudeffektiv Taattu äänitehotaso Garanteret lydeffektiv Garantiert lydeffektiv Garantierter Geräuschpegel Guaranteed sound power level Niveau de puissance acoustique garanti Gegarandeerd geluidsniveau Livello di potenza sonora garantito Nível de potencia de sonido garantizado Nível de ruído garantido Nieprzekraczalny poziom hałasu Гарантированный предельный уровень шума Zaručená úroveň hluku Garantált hangteljesítményszint Zajamčena raven zvočne jakosti	100 dB(A)	12. Rotationshastighet Pyörimisnopeus Rotationshastighed Rotasjonskastighet Rotationshastighet Umdrehungsgeschwindigkeit Rotation speed Vitesse de rotation Rotatiesnelheid Velocità di rotazione Régimen Velocidade de rotação Prędkość obrotów Частота вращения Rychlost otáčení Rotációs sebesség Hitrost vrtenja	3200 rpm
6B. Uppmätt ljudeffektiv Mitattu äänitehotaso Målt lydeffektiv Målt lydeffektiv Gemessener Geräuschpegel Measured sound power level Niveau de puissance acoustique mesuré Gemeten geluidsniveau Livello di potenza sonora misurato Nível de potencia de sonido medido Nível de potência sonora medido Nieprzekraczalny poziom hałasu Замеренный уровень шума Naměřená úroveň hluku Mért hangteljesítményszint Izmerjena raven zvočne jakosti	98,3 dB(A)	7. Anmält organ Ilmoitettu laitos Bemyndiget organ Underrettet organ Anmeldeorganisation Notified body Organisme notifié Keuringsinstantie Organismo notificato Organismo notificado Organismo notificado Urząd zatwierdzający Уполномоченная организация Oprávněný orgán Az értesítés címzettje Obveščeni organ	ITS Testing & Certification Ltd Notified Body representative 0359

EG-försäkran om överensstämmelse  
EY-vaatinustennukaisuusvakuutus  
EU-överensstemmelseserklæring  
EU-forsikring om overensstemmelse  
EG-Konformitätsbescheinigung

EC conformity declaration  
Déclaration de conformité CE  
EU-geljikvormigheidsverklaring  
Dichiarazione di conformità  
Declaración de conformidad CE

Declaração de conformidade da CE  
Izjava ES o skladnosti  
Deklaracja zgodności EC  
Декларация ЕС о соответствии  
Declarație de conformitate  
EK megfelelőségi nyilatkozat

Denna produkt är i överensstämmelse med  
- direktiv 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet  
- maskindirektiv 98/37/EEG med särskilda hänvisningar till direktivets bilaga 1 om väsentliga hälsa- och säkerhetskrav i samband med tillverkning  
- ljuddirektiv 2000/14/EG

Maskinen är utvecklad och tillverkad enligt följande standard:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Tämä tuote täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset  
- sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi 89/336/ETY  
- koneidirektiivi 98/37/ETY viitaten erityisesti direktiivin liitteeseen 1, joka käsittelee olennaisia terveys- ja turvallisuusvaatimuksia valmistuksen yhteydessä

- meludirektiivi 2000/14/EG  
Tuote on kehitetty ja valmistettu seuraavien normien mukaisesti:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Dette produkt er i overensstemmelse med  
- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet  
- direktiv 98/37/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner med særlig henvisning til direktivets bilag 1 om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling

- direktiv 2000/14/EF om støjemission  
Produktet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med følgende normer:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Dette produktet er i overensstemmelse med  
- direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet  
- maskindirektiv 98/37/EØF med særskilte henvisninger til direktivets bilag 1 om væsentlige helse- og sikkerhetskrav i forbindelse med produksjon  
- lydudvikling 2000/14/EF  
Produktet er utviklet og produsert i overensstemmelse med følgende normer:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Dieses Produkt ist in Übereinstimmung mit  
- Direktive 89/336/EEG zur elektromagnetischen Kompatibilität  
- Maschinendirektive 98/37/EEG mit besonderem Hinweis auf Anlage 1 der Direktive über wichtige Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen im Zusammenhang mit der Herstellung  
- Schallschutzdirektive 2000/14/EG  
Das Erzeugnis ist in Übereinstimmung mit folgenden Normen entwickelt und gefertigt worden:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

This product conforms to  
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC  
- Machinery Directive 98/37/EEC with special reference to appendix 1 of the directive regarding essential health and safety requirements in conjunction with manufacturing  
- Noise Emission Directive 2000/14/EC  
This product has been developed and manufactured in conformance with the following standards:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Ce produit est conforme à  
- La Directive compatibilité électromagnétique 89/336/EEC  
- La Directive machines 98/37/EEC, avec une référence particulière à l'annexe 1 de la directive concernant les exigences essentielles en matière de santé et de sécurité dans le cadre de la fabrication  
- La Directive émissions de bruit 2000/14/EC  
Le produit en question a été mis au point et fabriqué conformément aux normes suivantes:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Dit product voldoet aan  
- Richtlijn voor elektromagnetische compatibiliteit 89/336/EEC  
- Richtlijn voor machines 98/37/EEC met speciale verwijzing naar aanhangsel 1 van de richtlijn voor essentiële gezondheids-en veiligheidsvereisten i.v.m. fabricage  
- Richtlijn voor geluidsproductie 2000/14/EC  
Het product is in overeenstemming met volgende normen ontwikkeld en vervaardigd:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Questo prodotto è conforme alla  
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC  
- Direttiva Macchine 98/37/EEC con particolare riferimento all'appendice 1 della direttiva riguardante i requisiti essenziali in materia di salute e sicurezza relativi alla fabbricazione  
- Direttiva sulle emissioni sonore 2000/14/EC  
Riferimento alle norme armonizzate:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Utfärdat i Tranås  
Annettu Tranåsissa  
Udfærdiget i Tranås  
Utstedt i Tranås  
Ausgefertigt in Tranås,  
Schweden

Issued in Tranås  
Fait à Tranås  
Gepubliceerd in Tranås  
Rilasciata a Tranås  
Emitido en Tranås  
Publicado em Tranås

Wydano w Tranås  
Выдано в Tranås  
Vydáno v Tranásu  
Kibocsátva Tranásban  
Izdano v Tranås

2006-09-26

Este producto respeta las siguientes normas:  
- Directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética  
- Directiva 98/37/CEE sobre máquinas, especialmente su anexo 1 sobre los requisitos esenciales de seguridad y de salud relativos a la fabricación de las máquinas  
- Directiva 2000/14/CE relativa a las emisiones sonoras  
Referente a standards armonizados:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Este produto está em conformidade com  
- Directiva sobre Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE  
- Directiva relativa às Máquinas 98/37/CEE com referência especial ao apêndice 1 da directiva referente aos requisitos essenciais de saúde e segurança em conjunto com os de fabrico.  
- Directiva sobre Emissão de Ruído 2000/14/CE  
Referências à normas harmonizadas:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Ten produkt odpowiada następującym normom:  
- Kompatybilność elektromagnetyczna - dyrektywa 89/336/EEC  
- Maszyny - dyrektywa 98/37/EEC, a szczególnie dodatkiem 1 dyrektywy, dotyczącym podstawowych wymogów w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa w związku z produkcją  
- Emisja hałasu - dyrektywa 2000/14/EC  
W odniesieniu do norm harmonizujących:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Tento výrobek vyhovuje  
- Smernici o elektromagnetické kompatibilite 89/336/EEC  
- Smernici o strojních zařízeních 98/37/EEC se speciálním odkazem na přílohu 1 uvedené směrnice týkající se důležitých požadavků na ochranu zdraví a bezpečnost v souvislosti s výrobou  
- Smernici o emisích hluku 2000/14/EC  
Použité harmonizované normy:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Ez a termék megfelel  
- az elektromágneses kompatibilitásról szóló 89/336/EGK irányelvnek,  
- a gépekről szóló 98/37/EGK irányelvnek, különös tekintettel az irányelvnek a gyártással összefüggő, az alapvető egészségügyi és biztonsági követelményekre vonatkozó 1. függelékére, és  
- a zajkibocsátásról szóló 2000/14/EK irányelvnek.  
- a termék fejlesztése és gyártása a következő szabványokkal összhangban történt.  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Ta izdelek je v skladu z  
- Direktivo 89/336/EGS o elektromagnetni zdru. ljivosti  
- Direktivo 98/37/EGS o strojih, s posebnim sklicevanjem na njen Dodatek 1 v zvezi z osnovnimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami, skupaj s proizvodnjo  
- Direktivo 2000/14/ES o emisijah hrupa  
Hivatkozás a harmonizált szabványokra:  
- EN 836:1997 +A1, A2, A3, EN 292, EN ISO 14982, EN ISO 3767.

Troels Nielsen

Certifieringsansvarig  
Sertifioinnista vastaava  
Certificeringsansvarig  
Sertifiseringsansvarig  
Für die Zertifizierung  
verantwortlich  
Certification Manager  
Directeur de Certification  
Certification Manager  
Direttore Certificazione  
Responsable de  
certificación

Director de Certificação  
Kierownik ds. legalizacji  
Начальник службы  
сертификации  
Vedoucí pro certifikaci  
a tanúsításért felelős  
igazgató  
Poslovodja za izdajo  
certifikatov





**Yvan Béal - 21, av. de l'Agriculture - B.P 16  
Z.I. du Brézet - 63014 Clermont-Ferrand Cedex 2  
Tél : 04 73 91 93 51 - Télécopie : 04 73 90 23 11  
www.yvanbeal.fr - E-mail : info@yvanbeal.fr  
R.C.S. B 304 973 886 - S.A.S. au capital de 612 000 €**